



Maisel Wochenblatt

Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt

22



**SÜDTIROL
TESTET
GEMEINSAM
GEGEN CORONA
JETZT ALLE**

20. | 21. | 22.



Südtiroler
Gemeindenverband
Genossenschaft

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL
PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE
PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE
PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL
Südtiroler
Sanitätsbetrieb
Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige
Azienda Sanitaria de Sudtirol

800 751 751

www.provinz.bz.it/coronatest



**TEST RAPIDI IN
ALTO ADIGE
INSIEME
CONTRO IL CORONAVIRUS
ADESSO TUTTI**

In guten Händen bei Ihrem Handwerker

Machen Sie Ihr eigenes Klima
... mit den
Klimageräten von



Knoll
Gehobene
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst
Leopoldstr. 30 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

BIOFARBEN

Bio jetzt auch beim Maler?
Vorteile mineralischer Produkte und Biofarben:

- enthalten keine Gifte und sind umweltschonender
- sind natürlich farbecht und lichtbeständig

Qualität hat einen Namen!
MALER
www.malermeister.it

Mobil 335 8393330
info@malermeister.it

MEISTERBUND
Alois Ausserer - Horst Thaler

Gerne stehen wir für Fragen zur Verfügung!

ELEKTRO
Solarsysteme & Elektroanlagen

KNX

WIMIT GmbH

MÖLTEN - LANA
www.elektro-wimit.it

Ihr Elektriker in Südtirol für Haus und Gewerbe

M **24h**

LANA +39 349 282 8300
MÖLTEN +39 0471 668148
info@elektro-wimit.it

ALLNEIDER

TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT
TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o
Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611



KARBACHER INNENAUSBAU

► BERATUNG
► PLANUNG
► TISCHLEREI

Qualität nach Maß

RUDOLF KARBACHER
I-39012 MERAN
PFARRGASSE 29/B
Tel./Fax 0473 237 407
info@karbacher.it

Heinrich PLANK
MALERMEISTER GmbH
GIPSBAU

Gips-, Lackier- und Malerarbeiten
Fassadenrestaurierung und Wärmedämmung

Falzebenerstr. 47 | Hafing | M 335 70 555 00 | T 0473 279501
info@heinrich-plank.it | www.heinrich-plank.it



ELEKTRO LINE

Elektroinstallationen • Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812
Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 • 39012 Meran
T/F 0473 220190
info@elektroline.net www.elektroline.net



HÖLLRIGL 100
MICHAEL & LEO OHG

Steinmetzbetrieb & Restaurierung
Qualität und Professionalität
„in Stein gemeißelt“

Bau und Eigenheimgestaltung
Grabmalgestaltung & Zubehör

Höllrigl Michael & Leo OHG • Ing. Luis Zwigg Str. 10 • I-39011 Larna (BZ)
Tel. 0473 561496 • info@steinmetz-hoellrigl.it • www.steinmetz-hoellrigl.it



"Hat Ihr Messer keine Schneid, dann ist der Charly zum Schleifen bereit!"

Gamper Karl (Charly)
MESSERSCHLEIFER
ARROTINO

MERAN
Tel. 339 1055947
charlygamper@gmail.com

Jeden 3. Freitag im Monat auf dem Rathausplatz in Noturns
NEU: Verkauf von Messern und Messersets für Kochlehrlinge



Ihr Werbeberater für's
Maisel Wochenblatt

Robert Bernard
Tel. 338-3037466
werbung@wochenblatt.it



Ihr Partner für Druck und Werbung

südtirol druck

Ilfingerstraße 1 • I-39010 Tschermes
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10
info@suedtirolruck.com • www.suedtirolruck.com



AGOSTINI

GETRÄNKE • BIBITE

Unsere Öffnungszeiten:
Mo-Fr: 8-12 und 14-18:30 Uhr
Samstag 8-12 Uhr
Tel. 0473 236 222
Meran-Sinich, Reichsstraße 108

UNIVERSALbau
Hochbau Tiefbau Immobilien

Universalbau GmbH / Srl
Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo
39012 Meran/Merano
Tel. + Fax: 0473 239 805

www.universalbau.it | info@universalbau.it
Andreas 347 8 910 044

- Neubauten
- Umbauten
- Energetische Sanierung
- Wärmedämmung Fassade
- Kran-Arbeiten
- Bagger-Arbeiten
- Transporte



Fenster Jalousien

restaurieren
sanieren
austauschen

MOSER TISCHLEREI
LAAS - Mobil: 348 70 57 336

www.moser-josef.it



Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser,
«Die Freiheit des Einzelnen endet dort, wo
die Freiheit des Anderen beginnt».

Immanuel Kant (1724-1804)

Angepasst an unsere Situation würde Kant
es sicher so formulieren:

«Die Freiheit des Einzelnen endet dort, wo
die Gesundheit der Allgemeinheit beginnt»

Meinungsfreiheit | mündige Bürger | Selbst-
bestimmung ... all das sind Werte, die über
(fast) allem stehen und die auch nicht zer-
stört werden dürfen. Trotzdem, unter der
Fahne dieser Werte die Corona-Krise zu
leugnen, wäre das gleiche, wie es der
große Blonde mit der zu langen Krawatte
gerade macht: Es würde bedeuten, Tatsa-
chen zu leugnen, ohne dafür Beweise zu
bringen.

Wer die Gefährlichkeit der Pandemie nicht
wahrnehmen will, den kann ich nur herzlich
bitten, einen Arzt seines Vertrauens oder
jemanden aus dem Pflegesektor zu befra-
gen, wie es um unsere Gesundheitsversor-
gung derzeit bestellt ist. Und vor allem, wie
es weitergeht, wenn wir nicht alle gemein-
sam gegensteuern.

Leben wir unsere Werte. Seien wir mün-
dige Bürger und bestimmen wir selbst,
dass wir an den Allergen-Schnelltests teil-
nehmen und damit dazu beitragen, die aus
dem Ruder gelaufene gesundheitliche
Situation wieder auf einen normalen, siche-
ren Kurs zu bringen. Damit schützen wir
uns selbst, unsere Liebsten und auch die
Allgemeinheit.

Ich wünsche Ihnen eine gute Zeit und blei-
ben Sie gesund.

Ernst Müller



O.: ... in Südtirol wird Spitzenkäse
produziert ...

U.: ... welcher Kas schmeckt dir am
beschn?

St.: Der Leberkas ...

Inhalt	
Editorial & Inhalt.....	03
Der freiwillige Corona-Test	04
Lockdown nur für die Alten	04
Südtirol testet	05
Meldungen aus der Gemeinde Meran	06
Verlustbeiträge für bestimmte Wirtschaftszweige ...	07
Hilfe bei Überforderung.....	08
Wir brauchen diplomierte Pflegekräfte.....	08
Lohnausgleich – wo bleibt mein Geld?	09
Renommierte Auszeichnung für das Medical Center Quellenhof	10
Eigene Finanzen gut im Blick	11
Über 1.000 Fische gerettet.....	12
Nasennebenhöhlenentzündung	13
Maiser Service Blatt.....	14
Kleinanzeiger	14
Don Massimiliano de Franceschi.....	16
Pfarnachrichten.....	16
Fortbildung.....	18
Fortbildung.....	18
Allerseeleengottesdienst	19
Da Max arriva la spesa a domicilio	20
La commissaria Bruzzese alla guida di Merano.....	20
La "Dante" torna nel 2021.....	20
Tutti Insieme Contro Il Coronavirus	21
Covid-19: limitati i servizi di ASM	21
Ultimati i corsi per i personal trainer	21
Im Schnäppchenrausch: Black Friday steht vor der Tür.....	22
Ein Gummi-Bodenbelag zum Schutz der Baumwurzeln	24
Grundsteinlegung Mehrgenerationenhaus „Lebensräume Meran“	25
Tipps für Bücherwürmer	26
Impressum	26
Faschingsbeginn am 11.11. um 11:11 Uhr	27

Maiser Wochenblatt – Info-Box

Nächste Ausgabe: Mittwoch, 02.12.2020

Redaktionsschluss: Freitag, 27.11.2020

Internet: www.wochenblatt.it

Kontakte:

Redaktion Ernst Müller 333-464 333 4

Redazione italiana Walter Taranto 338-544 9006

Werbung Robert Bernard 338-303 74 66

Werbung allgemein 0473-49 15 05

Intermedia Concepts 0473-055 220

Verwaltung Helmuth Fritz 335-63 777 53

Fax 0473-49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

E-Mail

redaktion@wochenblatt.it

wtaranto@wochenblatt.it

robert.bernard@wochenblatt.it

werbung@wochenblatt.it

hatzis@wochenblatt.it

verwaltung@wochenblatt.it

kultur in
meran
mais



KIMM



Veranstaltungen im KIMM

KIMM kultur in meran mais
Ideal für Ihr nächstes Meeting

... Samstagvormittag vor dem KIMM:

Samstags, 5., 12. und 19. Dezember
können Sie sich vor dem **KIMM** von **Charly**
von 9:00 bis 12 Uhr Ihre **Messer schleifen**
lassen und auch hochwertige Messer
käuflich erwerben.

Neu:

Verkauf von hausgebackenem Brot, Zeltn und
Filzsachen vom Gosterhof von Stuls im Passei-
ertal das letzte Mal dieses Jahr am Samstag, 5.
Dezember ab 8 Uhr

Die Aufführung des Theaters in der Altstadt
musste aufgrund der derzeitigen Situation ab-
gesagt werden.

KIMM kultur in meran mais
Traumhaft für Ihre Hochzeit

KIMM kultur in meran mais
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen

KIMM kultur in meran mais
Pfarrgasse 2 · 39012 Meran
T. 0473 49 15 01 www.kimm-meran.it

Der freiwillige Corona-Test

Am kommenden Wochenende ist es soweit: Alle Südtiroler sind aufgerufen, sich freiwillig am kostenlosen Corona-Test zu beteiligen. Warum das wichtig ist, diese Fragen haben wir Dr. Christian Wenter, Primar an der Geriatrie im Krankenhaus Meran, befragt.



Warum sollen sich so viele wie möglich an der freiwilligen Testserie nächstes Wochenende beteiligen?

Dr. Christian Wenter:

Es gibt mehrere Gründe, warum es wichtig ist, dass sich möglichst viele Menschen an der anstehenden Testserie zum flächendeckenden Verdachtsfallscreening beteiligen: Wir brauchen endlich ein klares Bild vom Verbreitungsmuster dieser Infektion in Südtirol. Und jeder von uns muss seine eigene Situation kennen, um sich und

andere zu schützen. Die verwendeten Antigenschnelltests eignen sich zur frühen Diagnostik einer akuten Infektion. Wenn es den positiv Getesteten dann gelingt, sich 10 Tage lang zu isolieren, wird eine weitere Verbreitung des SARS-CoV-2 durch Kontaktübertragung wirkungsvoll eingedämmt. Jeder Mensch, der sich an der Studie beteiligt, leistet einen wertvollen Beitrag zur Lösung des Problems in unserem Land, damit wir von der derzeitigen Welle nicht weiter überrollt werden.

Lockdown nur für die Alten

Überlegungen dazu sind altersfeindlich und diskriminierend, mehr noch, sie sind inakzeptabel

85% der Todesfälle im Zuge der Sars-CoV-2-Infektionen betrifft Menschen über 70. Im Zuge der Überlegungen zu möglichen Strategien der Pandemiebekämpfung wird immer wieder die Möglichkeit zur Diskussion gebracht, nur die alten Menschen wegzusperren und zu isolieren, um sie zu schützen und dadurch die Todesfälle zu minimieren, ohne ein weiteres Mal einen totalen gesamtgesellschaftlichen Lockdown mit gravierenden wirtschaftlichen Einbußen verordnen zu müssen.

Lockdown der Alten inakzeptabel

Diese Idee des selektiven Lockdowns für Alte und Schwache hat durchaus Anhänger, auch in Italien und in Südtirol. Auf dem Papier mag es als ideale Lösung erscheinen: Man schützt die Risikogruppen, entlastet die Gesundheitsdienste, vermeidet einen Einbruch des Bruttosozialproduktes. Theoretisch schiene es dadurch möglich, die wirtschaftlichen Schäden stark einzudämmen und gleichzeitig die Sterblichkeit zu senken. In der Praxis aber sind solche Überlegungen zur Segregation der älteren Menschen nicht umsetzbar und gesamtgesellschaftlich grundsätzlich inakzeptabel. Ein generelles Wegsperrn alter Leute darf es nicht geben. Das Abschieben und Isolieren würde zu inakzeptablen menschlichen Notsituationen für die Hochbetagten führen. Gerade im Frühjahr 2020 hat es sich gezeigt, welche schlimme Auswirkungen ältere Menschen erlitten haben, weil sie mehr als alle anderen in ihren Wohnungen eingeschlossen und von den gewohnten Kontakten ausgeschlossen waren. Das Gefühl, alleingelassen zu werden und ausgeschlossen und isoliert zu sein, führt zu Angst, Depression, Verzweiflung, zu Einsamkeit und zum Tod.

Lockdown der Alten praktisch nicht anwendbar

Daneben gibt es aber praktische Gründe, weshalb es unzulässig wäre: Sehr viele alte Menschen würden, wenn sie in ihren eigenen Wohnungen isoliert wären, nicht überleben, weil es niemanden gibt, der sich um ihre Grundbedürfnisse kümmern könnte. Wir haben es bislang verabsäumt, ein ausreichend effizientes territoriales Dienstleistungsnetz aufzubauen, das die Versorgung der zahllosen alleinlebenden Senioren sichern könnte. Zahllose ältere Mitmenschen wären völlig sich selbst überlassen, ohne die nötige Basisversorgung. Dazu kommt, dass gerade in unserer Südtiroler Gesellschaft immer noch viele ältere Menschen mit ihrer Familie zusammenleben. Gedenkt man, die Alten aus ihren Familien herauszureißen? Wo sollten sie untergebracht werden? Müssten wir gezwungenermaßen eigene Ghettos für alte Menschen errichten? Für die Zeit, bis die Pandemie überwunden ist, oder für immer? Dabei ist es alles andere als sicher, dass eine selektive Isolierung effektiv wäre.

Lockdown der Alten nicht wirksam

Wie wenig effizient die Abschottung der Senioren ist, zeigt gerade die leidvolle Erfahrung in den Seniorenwohnheimen, wo es mit außergewöhnlichem Einsatz von personellen und materiellen Ressourcen nur schlecht gelingt, die auf engem Raum zusammenlebenden Pflegebedürftigen ausreichend zu schützen. Selbst Ordensleute in Klausurkloostern infizieren sich und sterben. Minimale Kontakte nach außen reichen, um sich der Gefahr einer Infektion auszusetzen. Und „minimale Kontakte“ wären immer nötig, sei es auch nur für die Versorgung mit Lebensmitteln, Medikamenten, lebensnotwendigen Dingen.

Gefahr eines Generationenkonfliktes

Die aktuelle Krise birgt leider auch das Potenzial eines Generationenkonfliktes. Die Härte vieler von den Staatsorganen verordneter Maßnahmen und der dadurch induzierte wirtschaftliche Kollaps haben für viele Familien schwerwiegende Auswirkungen bis hin zu existenziellen Sorgen. Jungen Menschen wird die nähere Zukunft erschwert und kompliziert. Dass dies zu einem guten Teil zum Schutze einer größtenteils betagten Generation geschieht, stößt bei nicht wenigen zunehmend auf Unverständnis. Manchmal klingt es so, als möchte man den Jüngeren vermitteln, ganz ruhig zu bleiben, denn sie werde das Virus schon nicht töten. All das schafft eine gefährliche Kluft zwischen Jung und Alt. Fast könnte man annehmen, wir hätten es mit einem neuen „Rassismus gegen Ältere“ zu tun.

Gesellschaftliche Katastrophe

Was wäre das für eine Gesellschaft, die ihre Alten wegsperret und ausgrenzt? Es wäre ein radikaler Bruch mit der abendländischen kulturellen Tradition, die gekennzeichnet ist von Austausch und Solidarität zwischen den Generationen. Soll fortan wirklich jeder Mensch ausgegrenzt und aufgegeben werden, wenn er wirtschaftlich nicht mehr produktiv ist? Das wäre kein ethisches, sondern ein schwerwiegendes gesamtgesellschaftliches Dilemma.

Die wahren Opfer der Pandemie

Dabei sind die alten Menschen, die Kranken, die Schwachen doch die wahren Opfer der Pandemie und sicherlich nicht die Hauptüberträger des Virus. Es herrscht daher weitgehender Konsens unter Wissenschaftlern, Politikern und der Gesellschaft darüber, dass das Risiko einer Infektion von Risikogruppen in besonderem Maße reduziert werden muss. Jegliches Infektionsrisiko auszuschließen ist aber trotz bester Schutzmaßnahmen nicht möglich. Wirksamer als über gefährdete Bevölkerungsgruppen eine Ausgangssperre zu verhängen ist es, wenn sich alle Bürger einem „soften“ Lockdown unterziehen, der alle in gleichem Maß betrifft, und man versucht, so weit als möglich, Arbeit und Schule aufrecht zu erhalten, doch ohne Diskriminierung eines Personenkreises. Natürlich ist bestmögliche Schutz für die Älteren notwendig, aber der muss gut organisiert werden. Die Gesellschaft muss den Älteren in der Krisenzeit Zuspruch und Geborgenheit, nötige Unterstützung, Betreuung und Behandlung sichern. Und kann an die besonders Gefährdeten appellieren, im Alltag möglichst vorsichtig zu sein, sich vernünftig zu verhalten und auch eigenverantwortlich für den bestmöglichen persönlichen Schutz zu sorgen, statt ihnen verbieten zu wollen, das Haus zu verlassen. Das wird von Senioren als respektvoll, fürsorglich und wertschätzend empfunden, frei von jeder Diskriminierung, und schützt sie am besten.

Zum Glück reagieren Senioren in Südtirol erstaunlich gelassen. Ein Grund dafür dürfte wohl sein, dass sie lebenserfahren sind und schon andere Krisen durchgestanden haben. Bleibt zu hoffen, dass wir irgendwann zu einer Normalität zurückkehren und uns dann auf unsere gesamtgesellschaftliche Verantwortung besinnen. Nur wenn das gemeinsame Überstehen der Krise zu einem neuen achtsamen Umgang miteinander verhilft, dann können wir alle gestärkt aus der Krise hervorgehen.

Dr. Christian Wenter

Südtirol testet

Landesweite Testreihe zur Eindämmung des Coronavirus

Das Infektionsgeschehen in Südtirol hat Ausmaße angenommen, die eine große gemeinsame Aktion notwendig machen. Aus diesem Grund werden von Freitag, 20. November, bis Sonntag, 22. November 2020 in Südtirol flächendeckend ca. 350.000 Antigen-Schnelltests zum Nachweis des Coronavirus durchgeführt. Die landesweite Testung kann dazu beitragen, noch unbekannte Infektionsherde ausfindig zu machen und ein weiteres Ansteigen der Infektionen zu stoppen.

Jeder und jede einzelne in Südtirol kann bei dieser Testoffensive dazu beitragen, persönliche Freiheit, Bildung und Arbeitsplätze wiederherzustellen, wo sie aktuell eingeschränkt sind. Das ist eine große Chance.

Wichtige Fragen zur Testreihe

Wir haben einige der Fragen hier abgedruckt, alle Fragen mit den Antworten finden Sie immer in der aktuellsten Version auf unserer Webseite www.wochenblatt.it. Ebenso die Orte, an denen getestet wird, da diese zum Zeitpunkt des Redaktionsschlusses noch nicht bekannt waren.

Warum sollten sich so viele Menschen wie möglich testen lassen?

Durch diese breite Testung können infizierte Personen, die keine Symptome aufweisen und daher unwissentlich ansteckend sind, isoliert werden. Mit dem Test wissen Sie über Ihren Gesundheitszustand Bescheid und tragen zum Schutz der Gesundheit Ihrer Mitmenschen bei. Brechen wir gemeinsam die Infektionswelle und machen wir den Weg frei für eine schrittweise Rückkehr in die Normalität!

Wie wird getestet?

Es wird ein Antigen-Schnelltest durchgeführt. Das ist ein Nasenabstrich, der das Vorhandensein des Virus nachweisen kann und innerhalb von 15 bis max. 30 Minuten ein Ergebnis liefert. Der Test ist sicher und läuft in der Regel völlig schmerzfrei ab.

Wann wird getestet?

Die Initiative „Südtirol testet“ findet vom 20. bis zum 22. November 2020 jeweils von 8 bis 18 Uhr statt. In kleineren Gemeinden wird nur an einem oder zwei Tagen getestet. Die genauen Daten werden noch bekannt gegeben.

Wer führt die Tests durch?

Rund 800 Personen aus dem Gesundheitsbereich führen die Tests durch. Unterstützt werden sie von Personal der Landesverwaltung und der Gemeinden, von den Freiwilligen Feuerwehren, vom Weißen und Roten Kreuz und anderen Freiwilligen.

Wer kann an der Testaktion teilnehmen?

Die Testaktion richtet sich grundsätzlich an alle Bürgerinnen und Bürger ab 5 Jahren. Auch Personen, die sich aus Arbeits- oder Studiengründen in Südtirol aufhalten, dürfen teilnehmen. Dies ist sogar sehr wichtig, weil ja auch sie Virusträger sein könnten. Minderjährige müssen von einem Elternteil begleitet werden.

Wer nimmt nicht an der Testaktion teil?

Wer Symptome hat, die auf eine Covid-19-Erkrankung hinweisen (in diesem Fall bitte den Hausarzt anrufen), wer aus einem anderen Grund krank geschrieben ist, wer in den letzten drei Monaten in Isolation war, wer erst vor kurzem getestet wurde und positiv ist, wer zur Zeit in Quarantäne oder in häuslicher Isolation ist, wer schon einen Termin für einen PCR-Test vorgemerkt hat, wer berufsbedingt regelmäßig getestet wird, Kinder unter 5 Jahren und in Krankenhäusern, Alten- und Pflegeheimen aufgenommene Personen nehmen nicht am Test teil.

Muss man sich zum Test anmelden?

Es wird an einer Online-Anmeldung gearbeitet, sie ist aber nicht verpflichtend. Wenn man das Anmeldeformular bereits vorher herunterlädt und ausgefüllt zum Test mitbringt, trägt man dazu bei, Menschenansammlungen zu vermeiden.

Was muss ich zum Test mitbringen?

Bitte bringen Sie Ihre Gesundheitskarte und einen gültigen Ausweis mit. Das Formular kann schon zu Hause heruntergeladen und ausgefüllt werden oder Sie füllen es vor Ort aus. Wichtig ist die Angabe einer E-Mail-Adresse und einer Telefonnummer für die Mitteilung des Testergebnisses.

Wie lange dauert der Test? Kann es zu langen Wartezeiten kommen?

Der Test dauert nur ein paar Minuten. Die Abläufe sind so geplant, dass es zu keinen langen Wartezeiten kommt.

Wo und wann erfahre ich mein Testergebnis?

Das Ergebnis wird Ihnen innerhalb einer Stunde nach Durchführung des Tests per E-Mail mitgeteilt. Sie müssen deshalb bei der

Anmeldung eine E-Mail-Adresse und außerdem eine Telefonnummer angeben.

Ist der Test sicher?

Der Test birgt keinerlei Gefahr für die Gesundheit. Die Testung wird so organisiert, dass Menschenansammlungen vermieden werden.

Was bedeutet ein positiver Antigen-Schnelltest?

Für diesen Fall ist vorgesehen, dass Sie für 10 Tage in Isolation gehen müssen. Wenn Sie eine Krankschreibung brauchen, können Sie das schon bei der Anmeldung mitteilen. Falls Sie keine Symptome haben, können Sie die Isolation nach 10 Tagen ohne weiteren Test wieder beenden.

Was bedeutet ein negativer Antigen-Schnelltest?

Halten Sie auf jeden Fall weiterhin die Vorsorgemaßnahmen Mundschutz, Abstand, Desinfektion und Lüften ein! Bei Auftreten von Symptomen wenden Sie sich bitte telefonisch an Ihren Arzt/Ihre Ärztin für Allgemeinmedizin.

Was bringt es mir, an dem Test teilzunehmen?

Durch diese breite Testung können infizierte Personen, die keine Symptome aufweisen und daher unwissentlich ansteckend sind, isoliert werden. Mit dem Test wissen Sie über Ihren Gesundheitszustand Bescheid und tragen zum Schutz der Gesundheit Ihrer Mitmenschen bei. Ein solcher Test ist aber immer nur eine Momentaufnahme. Wichtig ist, weiterhin die Sicherheitsmaßnahmen einzuhalten.

Ist der Test schmerzhaft?

Das Schmerzempfinden ist sehr subjektiv und wird von jedem/jeder unterschiedlich wahrgenommen. Der Abstrich wird mit einem Wattesieltupfer in die Nase durchgeführt. Der Test ist nicht schmerzhaft, er kann jedoch als unangenehm empfunden werden.

Ich habe nicht die Möglichkeit, das Formular vorab herunterzuladen. Kann ich trotzdem zum Test kommen?

Natürlich, es werden auch vor Ort Formulare ausgegeben. Um lange Wartezeiten zu vermeiden, ist es hilfreich, wenn alle Personen, die die Möglichkeit dazu haben, das Formulare bereits vorab ausfüllen und mitbringen.

Bekomme ich eine Bestätigung, dass ich an der Testung teilgenommen habe?

Nein, aber Sie bekommen eine E-Mail, mit der Ihnen das Testergebnis mitgeteilt wird.

Kann ich zur Arbeit gehen, unmittelbar nachdem ich den Test durchgeführt habe?

Im Falle eines negativen Testergebnisses kann man zur Arbeit gehen. Im Falle eines positiven Ergebnisses bekommen Sie die Mitteilung, dass Sie sich zu Hause isolieren müssen.

Ich kann zu der von der Gemeinde vorgegebenen Zeit nicht kommen. Was soll ich tun?

In diesem Fall können Sie auch zu einem anderen Zeitpunkt kommen. Wenn irgendwie möglich, sollten Sie sich an die von der Gemeinde vorgegebenen Zeiten halten. So werden Menschenansammlungen vermieden.

Kann ich mich auch in einer anderen Gemeinde testen lassen, wenn ich zu der von meiner Gemeinde vorgegebenen Zeit nicht kommen kann?

Ja, das ist möglich.

Meldungen aus der Gemeinde Meran

Kommissarin Dr. Anna Aida Bruzzese im Einsatz



Am Montag, 9. November hat Dr. Anna Aida Bruzzese offiziell die Amtsgeschäfte von Bürgermeister Paul Rösch übernommen. Sie wird bis zur erfolgten Neuwahl der politischen Vertretungsorgane die Befugnisse des Bürgermeisters, des Gemeindevorstandes und des Gemeinderats ausüben.

Dr. Bruzzese wurde vom Generalsekretär der Stadtgemeinde Meran Günther Bernhart empfangen. Mit dabei war auch der scheidende Bürgermeister Paul Rösch, der der Kommissarin seine besten Wünsche für ihre neue Aufgabe aussprach. Frau Dr. Bruzzese bedankte sich und sicherte ihren Einsatz, damit die Stadt Meran in dieser schwierigen Zeit bestmöglich verwaltet wird.

Die Ernennung von Dr.in Anna Aida Bruzzese zur vorläufigen Verwaltungskommissarin der Gemeinde Meran erfolgte am Donnerstagabend mittels Dekrets des Regierungskommissar Dr. Vito Cusumano.

Bis zur ihrer Versetzung in den Ruhestand am 1. August 2020 war Dr.in Bruzzese als Präfektin in Nuoro tätig. Sie war als kommissarische Verwalterin bereits in mehreren italienischen Gemeinden im Einsatz.

Covid-19:

Dienstleistungen der Stadtwerke eingeschränkt



In Übereinstimmung mit den jüngsten Vorschriften zur Eindämmung der Coronavirus-Epidemie haben die Meraner Stadtwerke ihre Dienstleistungen an die aktuelle Notsituation angepasst, um die Gesundheit der Bevölkerung und des eigenen Personals zu schützen.

Die Schalter an der Europa-Allee bleiben geschlossen. Bürger können sich mit den Mitarbeitern der Stadtwerke per E-Mail (info@swmeran.it) oder telefonisch unter der Rufnummer 0473 283000 in Kontakt setzen.

Ab sofort ist der Recyclinghof für Privatkunden geschlossen. Für Firmenkunden ist die Anlage ausschließlich nach telefonischer Terminvereinbarung zugänglich. Die Sammlung bei den mobilen Mini-Recyclinghöfen und der nächste Termin für die Sammlung von gefährlichen Hausabfällen werden ausgesetzt.

Die Kehr- und Sammeldienste der Umweltdienste (Rest- und Biomüll) werden weiterhin regelmäßig durchgeführt. Aufrecht bleiben auch die Sammelstellen/Presscontainer für Rest- und Biomüll sowie der Bereitschaftsdienst für die Trinkwasserversorgung.

Cavourstraße und Brunnenplatz: zeitweiliger Einbahnverkehr

Wegen Arbeiten zur Verlegung von Leitungen für das Glasfasernetz wird vom 16. November bis 5. Dezember in der Cavourstraße (im Abschnitt zwischen der Apothekergasse und dem Brunnenplatz) und am Brunnenplatz der Einbahnverkehr in Richtung Vergilstraße und Schennastraße eingeführt.

In die Notaufnahme nur bei Lebensgefahr

Unangemessene Zugänge in die Notaufnahme waren schon vor dem Corona-Notstand eine Tatsache. Doch jetzt, wo das Gesundheitssystem mit der Bewältigung der Pandemie besonders belastet ist, ist die Mitarbeit der Bürgerinnen und Bürger umso wichtiger: bitte kommen Sie nur in wirklichen Notfällen in die Notaufnahme.

GOLDSCHMIEDE
UND UHRENKLINIK

ORFICE
E OROLOGIAIO

**Goldstube
Furlan**

SCUDERIA
FERRARI

SCHENNA - SCENA
SCHENNASTRASSE 16 VIA SCENA
TEL. 0473 94 59 91 - www.goldstubefurlan.it
PARKPLATZ - PARCHEGGIO

**DEN BESTEN
SCHLAF
SCHENKT
DIE NATUR**

... sich wohlfühlen, geborgen sein
und genießen...

- Auflagen aus Kaschmir und Merinowolle oder aus Zirbenholz.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfasern.
- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.

35 JAHRE NATURAFIT

Naturafit - Kraft & Balance aus der Natur.

> Besuchen Sie uns in unserem Ausstellungsraum:
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

> Oder in unserem Online-Shop unter: shop.naturafit.it

T. +39 0473 564 862 - info@naturafit.it - www.naturafit.it

ONLINE
SHOP

100% Natur

naturafit

Verlustbeiträge für bestimmte Wirtschaftszweige



Dr. Florian Kiem

Die zuletzt in Kraft getretenen Verordnungen „ristoro“ und „ristoro-bis“ sehen unter anderem eine Neuauflage für die staatlichen Verlustbeiträge vom Frühjahr dieses Jahres vor, wobei die damaligen Beiträge mit Bezug auf den jeweiligen Wirtschaftszweig sogar noch um einen bestimmten Prozentsatz erhöht werden. Ich möchte Ihnen in diesem Artikel den neuen Verlustbeitrag kurz im Detail erläutern:

Der staatliche Verlustbeitrag steht diesmal nicht allen Unternehmen mit gewissen Umsatzrückgängen gegenüber 2019 zu, sondern nur den Unternehmen, deren vorwiegende Tätigkeit in den Tabellen der beiden Verordnungen angeführt ist. Die angeführten Tätigkeiten betreffen im Wesentlichen die Beherbergungsbetriebe und die Gastronomie, Bereiche des Einzelhandels, des Transportes, der Veranstaltungen, des Sports und der Unterhaltung.

Man kann sich für die Berechnung des neuen Verlustbeitrages auf die Berechnungen vom Frühjahr 2020 stützen: Voraussetzung für den Erhalt des Beitrages ist demnach, dass sich der fakturierte Umsatz im April 2020 um mehr als ein Drittel gegenüber April 2019 verringert hat. Der Verlustbeitrag ist gestaffelt und wird auf den effektiven Umsatzrückgang

berechnet. Für Betriebe mit einem Vorjahresumsatz unter € 400.000,00 ist ein Beitrag von 20 %, für Betriebe mit einem Umsatz von € 400.000,00 bis € 1 Mio. 15 % und für Betriebe ab € 1 Million ist ein Beitrag von 10 % vorgesehen. Dieser für April 2020 ermittelte Verlustbeitrag wird nun mit dem für den jeweiligen Gewerbezweig festgelegten Multiplikator (100, 150, 200 oder 400 Prozent) multipliziert, wobei eine Höchstsumme von € 150.000,00 vorgesehen ist. Beispiel: Ein Pensionsbetrieb mit Erlösen 2019 von € 270.000,00 und einem Umsatzrückgang im April 2020 im Vergleich zum Vorjahr von € 20.000,00 erhält einen Verlustbeitrag von € 4.000,- ($€ 20.000,00 \times 20 \% \times 200 \% = € 8.000,00$). Der ausbezahlte Beitrag ist weder der Einkommenssteuer IRES/IRPEF noch der Wertschöpfungssteuer unterworfen.

Nicht mehr vorgesehen ist – im Gegensatz zur Regelung im Frühjahr – der Ausschlussgrund für Unternehmen mit Vorjahreserlösen von mehr als fünf Millionen Euro.

Für diejenigen, welche den Antrag im Frühjahr bereits gestellt haben, erfolgt die Auszahlung automatisch durch die Einnahmenagentur auf das Bankkonto, das im ursprünglichen Antrag angegeben wurde. Die Auszahlung des Beitrages wird bereits im Laufe des Monats November erfolgen.

Wenn im Frühjahr kein Antrag eingereicht wurde, weil die Voraussetzungen nicht bestanden (z.B. Erlöse über fünf Millionen Euro) oder weil darauf verzichtet wurde, kann nun erneut der Antrag in elektronischer Form abgegeben werden. Es ist dazu der gleiche damalige Vordruck zu verwenden. Die neuen Fristen für die Abgabe des Antrages müssen erst mit Verordnung des Direktors der Einnahmenagentur festgesetzt werden.

Dr. Florian Kiem

Kanzlei König:Skocir:Kiem

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater

KÖNIG : SKOCIR : KIEM

wirtschaftsprüfer : steuerberater : commercialisti associati



Immobilienangebote

Burggrafenamt-Untervinschgau

- **Geschlossene Höfe und landwirtschaftliche Grundstücke** mit großen zusammenhängenden Anbauflächen in sehr interessanten Lagen, E.E.K. in Ausarbeitung, Kaufpreis und detaillierte Informationen auf Anfrage;

Meran

- **INVESTITION: vermietete 2-Zimmerwohnung**, teilsaniert, 2 Südbalkone, Keller und Garage, 2. Stock, Aufzug, Nettowohnfläche ca. 49 qm, Miete € 600/Monat zzgl. Condominiumpesen, E.E.K. G, Kaufpreis Euro 198.000.-;
- **Teilmöblierte 2-Zimmerwohnung** mit Südbalkon, Keller und Gemeinschaftsstellplätzen im Hofraum, 1. Stock, Aufzug, Gemeinschaftsgarten/Park, Nettowohnfläche ca. 44 qm, E.E.K. F, Kaufpreis Euro 185.000.-;
- **ZENTRUM: Apartment in Nähe Thermen**, Balkone, 3. Stock, wunderschöne Aussicht, Aufzug, Keller, zu sanieren, neuer Einteilungs- und Einrichtungsvorschlag vorhanden, Nettowohnfl. ca. 60 qm, E.E.K. G, Kaufpreis Euro 255.000.-;
- **ZENTRUM OBERMAIS: Autonomes Apartment in Jugendstilvilla mit privatem Hofraum und Garten**, Terrassen, Hochparterre, großer externer Keller, Gemeinschaftsgarten/Park, Nettowohnfl. ca. 72 qm, E.E.K. F, Kaufpreis Euro 415.000.-;

Immobilien am Gardasee:

- **NEUBAU: autonomes Apartment mit traumhaftem Seeblick und Poolanlage**, nur 4 Wohneinheiten, letzter Stock, Dachterrasse/Solarium, Terrasse, Aufzug, Garagenstellplatz, Bodenheizung, Klimaanlage, Handelsfläche ca. 114 qm, E.E.K. A, Kaufpreis Euro 380.000.-;

Wir bieten Ihnen gerne auch am wunderbaren Gardasee Apartments und Villen mit traumhaftem Seeblick oder auch direkt am See an. Erkundigen Sie sich gerne über unser aktuelles Immobilienangebot am Gardasee.

Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir am Gardasee diverse Immobilien, kontaktieren Sie uns diesbezüglich gerne unverbindlich.

MARSONER BAUER . IMMO

Ewald Marsoner : +39 335 6030650

Alexander Bauer : +39 348 0452363

Tel. Büro : +39 0473 230477

E-Mail:

info@marsoner-bauer.it

I-39012 Meran (BZ)

Romstraße 59



marsoner-bauer.it



Hilfe bei Überforderung

Im Zuge des ersten Lock Down haben auf Grund von Überforderung und den noch nicht ausgebautem Unterstützungsangeboten leider gewalttätige Konflikte in der Familie zugenommen. Das enge Zusammenleben zu Hause, die Doppelbelastung von Home office und Heimunterricht bei manchmal begrenzter technischer Ausstattung sowie der Ängste und Sorgen angesichts einer ökonomisch schwierigen Lage und ungewissen Zukunftsaussichten kann uns schnell an unsere Grenzen führen. Es fängt mit einer gereizten Stimmung an, man(n) wird ungeduldig und intolerant, es gibt laute und heftige Wortwechsel, wir drohen die Kontrolle zu verlieren und dann ist der Schritt zu körperlicher Aggression nur mehr klein.



Nun beim zweiten Lock Down sind wir ein wenig besser vorbereitet. Viele Väter haben auch die schönen Seiten einer aktiven Vaterschaft erlebt, sie reduziert auch den Testosteronspiegel und

sorgt somit für ein friedlicheres Zuhause. Die

Arbeitgeber haben ihre Ängste und Scheu vor Home office überwunden und gute Erfahrungen gemacht. Wir von väter aktiv haben eine eigene Seite auf unserer Webseite <http://www.vaeter-aktiv.it/papa-sein-in-zeiten-des-coronavirus/> eingerichtet mit Links zu Lernprogrammen für Kinder, Spielen und Experimenten mit den Kindern, Erziehungstipps und Infos zu Home office. Wenn trotzdem alles zuviel wird gibt es das „Survival Kit“ <http://www.vaeter-aktiv.it/news/survival-kit-fuer-corona-herausforderung/>, welches von Fachleuten ausgearbeitet wurde mit den Kontaktadressen von der Caritas Männerberatung, der MIP – Männerinitiative Pustertal und väter aktiv. Wir sind in Notfällen Montag bis Samstag von 8-22 Uhr erreichbar bzw. rufen



zurück. Weiters gibt es noch das Netzwerk PSYhelp, alle Adressen der Partner sind auf der Seite www.dubistnichttallen.it zu finden.

P.S. Berufstätige Eltern warten dringend auf die von der Politik versprochene Wiederaufnahme des (verbesserten) Notbetreuungsdienstes in Kitas, Kindergärten und Schulen.

Michael Bockhorni

389 300 32 19

michael.bockhorni@vaeter-aktiv.it

Wir brauchen diplomierte Pflegekräfte

Die Südtiroler Seniorenwohnheime bitten um Hilfe in der Covid-Krise. Auch Pflegekräfte haben sich mit dem Virus angesteckt bzw. sind von Quarantäne-Maßnahmen betroffen. „Diplomierte KrankenpflegerInnen, SozialbetreuerInnen und PflegehelferInnen, die zurzeit in anderen Bereichen ihr Arbeitsfeld gefunden haben, bitte ich uns in dieser Krisenzeit zu unterstützen“, betont der Direktor des Verbandes der Seniorenwohnheime Oswald Mair. Die Seniorenwohnheime haben deshalb

auch das Auswahlverfahren vereinfacht. „Derzeit kann bereits mit einer Bewerbung vor Ort das Arbeitsverhältnis definiert werden. Es ist keine Ausschreibung nötig“, präzisiert Mair.

Bewerbung direkt an den Verband Interessierte können ihre Kontaktdaten mit einer Kopie des Diploms direkt an den Verband der Seniorenwohnheime schicken: messner@vds-suedtirol.it

Weitere Auskünfte erteilt der Verband der Seniorenwohnheime Südtirols. Ansprech-



Verband der Seniorenwohnheime Südtirols
Associazione delle Residenze per Anziani dell'Alto Adige

partner Präsident Moritz Schwenbacher,
Tel. 391 3730495,

E-Mail: schwenbacher@vds-suedtirol.it
oder Direktor Oswald Mair, (348 8205424),
E-Mail: mair@vds-suedtirol.it.

ZIMMEREI

OTHMAR FREI

DACHSTÜBLE - BALKONE - HOLZKONSTRUKTIONEN
INNEN- UND AUSSENVERLENDUNGEN - ALTBAUSANERKENNUNGEN

**DACHSTÜBLE
AUSBAU VON DACHBÖDEN
HOLZKONSTRUKTIONEN
SANIERUNG - ALTBAU
HOLZBALKONE**

39017 Schenna
Handwerkerzone Verdins 5
Tel + Fax 0473 949 727
Handy 335 29 86 83
e-Mail: frei.othmar@rolmail.net
www.othmar-frei.com

Der Tod ist das Tor
zum Licht am Ende
eines mühsam
gewordenen Weges.
(Franz v. Assisi)

Bestattungsinstitut
Zampedri
seit 1939

Meran, Mozartstraße 10
Tel. 0473-22 15 15
Fax: 0473-22 15 33
E-Mail info@zampedri.net

Seit 80 Jahren - ganzjährig - rund um die Uhr erreichbar!
Bestattungen auf allen Friedhöfen im Burggrafenamt

Lohnausgleich – wo bleibt mein Geld?

Ich bin nun seit Mitte März gezwungenmaßen im Lohnausgleich und erhalte demnach keinen Lohn mehr von meinem Arbeitgeber, was ja verständlich ist. Was ich aber nicht nachvollziehen kann ist, dass die Lohnausgleichszahlung vonseiten der INPS nicht funktioniert!

Was ist mit dem Versprechen vonseiten der zuständigen Herren im Land und Staat und den Herren der INPS?



Es wurde nicht nur einmal öffentlich versprochen, dass man niemandem im Regen stehen lassen würde, doch jetzt kommt dann sogar schon der Schnee! Man würde eine unbürokratische Regelung finden, durch die eine schnelle und reibungslose Auszahlung erfolgen würde?

Das Land hat einen nicht geringen Geldbetrag zur Verfügung gestellt, es sieht aber fast so aus, als hätten sich damit einige Damen und Herren der INPS einen schönen Urlaub gegönnt (ein beträchtlicher Teil des Geldbetrages soll verschwunden sein). Anders kann ich mir nicht erklären, dass nur ein geringer Teil der Auszahlungen erfolgt ist.

So wie mir geht es noch vielen anderen, die sich seit Beginn der Covid-19-Pandemie im Lohnausgleich befinden. Ich glaube, ich bin nicht der Einzige, dem seine privaten, finanziellen Mittel zur Neige gehen und bis heute ist noch kein Ende der Lohnausgleichszeit abzusehen.

Ich will jetzt keine Namen nennen, aber meine Damen und Herren, wie soll unter diesen Umständen eine Familie überleben? In diese Situation bin ich nicht durch Eigenverschulden geraten, nein sie wurde mir von Ihnen auferlegt, also sollten Sie auch dafür geradestehen und endlich etwas unternehmen, um Ihre Versprechen zu erfüllen.

Unter vielen anderen konnten sogar Bauern um eine finanzielle Hilfe von € 600,00 ansuchen und haben das Geld auch sehr schnell erhalten. Ich kann aber nicht nachvollziehen, welchen Arbeitsausfall gerade diese Berufsgruppe hatte und welchen daraus resultierenden Geldverlust sie zu beklagen hatten? Diesen Betrag hätten Menschen in meiner Situation sicher nötiger gebraucht!

Also hören Sie endlich auf, nur große Worte zu schwingen und lassen Sie stattdessen Taten folgen.

Ich hoffe nur, dass keiner dieser Verantwortlichen früher oder später in die gleiche Situation kommt, in der ich mich seit Mitte März befinde, auch wenn ich sagen muss „vielleicht würde es dann schneller gehen“.

Mir reicht es, lösen Sie endlich Ihre ganzen, gegebenen Versprechen ein!

In freudiger Erwartung der zugesicherten finanziellen Unterstützung

Albert Vigil



Meran: Historische Villa mit viel Platz, ca. 809m² Gesamtfl., ca. 502m² Wohnfl., E.E.K. G (313,42 kWh/m²a), Preis auf A.



Michael Kaun: Ihr Ansprechpartner für Untermais. Kontaktieren Sie mich für eine unverbindliche Beratung!

Kennen Sie den Wert Ihrer Immobilie?

Engel & Völkers Meran
Telefon +39 0473 23 43 49
meran@engelvoelkers.com



ENGEL & VÖLKERS



G. SIEBENFÖRCHER

Köstliche Tradition

Feinste Fleisch- und Wurstwaren, über 90 einheimische Käsesorten, Südtiroler und italienische Köstlichkeiten erwarten Sie in unserer Spezialitätenmetzgereien. Genuss und Qualität seit 1930.

Öffnungszeiten

Mo-Fr: 8.30 - 19 h

Sa: 8.15 - 18 h



METZGEREI & FEINKOST



Aus Tradition geht

SEIT 1930

Meran, Lauben 164

Tel. 0473 236 274

www.siebenfoercher.it

Renommierter Auszeichnung für das Medical Center Quellenhof

St. Martin/Passeier. In Zeiten wie diesen, wo Covid-19 die Welt in Atem hält, ist eine Auszeichnung als „Bestes Gesundheits-Konzept“ mehr wert denn je. In enger Zusammenarbeit mit dem Medical Center Quellenhof wurde das Quellenhof Resort in Passeier vom deutschen Wellness- und Reisemagazin „SPA Inside“ mit dem SPA Star Award 2020 ausgezeichnet, in der Kategorie „Bestes Gesundheits-Konzept“.



Heinrich Dorfer und Dr. med. Christian M. Raffener mit der begehrten Auszeichnung „Bestes Gesundheitskonzept“

Das Medical Center Quellenhof hat sich in den letzten Jahren unter der ärztlichen Leitung von Dr. med. Christian M. Raffener zu einem der **führenden Gesundheitszentren in Südtirol** entwickelt. Der Schwerpunkt der Tätigkeit liegt auf den verschiedenen Aspekten der **Vorsorge-Medizin**. So werden ganzheitliche Check-Up's mit allen notwendigen Untersuchungen zur Früherkennung von **Herz-Kreislauf- und Krebserkrankungen** durchgeführt. Zur Vorsorgemedizin gehört aber auch die Behandlung altersbedingter Erscheinungen. Deswegen werden im Medical Center individuell abgestimmte Methoden der nicht operativen ästhetischen Medizin angeboten.

Einen weiteren Bereich der Präventivmedizin stellt die Abklärung und Therapie osteomuskulärer Probleme dar, um die sich zwei Mitarbeiter der Abteilung **Physiotherapie** annehmen. Spezialisiert hat sich das Zentrum außerdem auch auf den Bereich **Dr. Leyla Rafi-Stenger**



Magen-Darmerkrankungen, wobei die Abklärung mittels Magen- und Darmspiegelungen einen wichtigen Bereich darstellt. Zum Leistungsangebot gehört außerdem der große Bereich der **Gefäßmedizin**. Unterstützung findet Dr. Raffener seit 1. November durch Frau **Dr. Leyla Rafi-Stenger**. Sie ist **Dermatologin, Phlebologin und Proktologin** (Haut-, Venen- und Enddarmkrankungen). Nach mehrjähriger oberärztlicher operativer Tätigkeit in deutschen Universitätskliniken war sie langjährige Co-Direktorin in einem großen Zentrum für

Venen- und Enddarmkrankungen im Südwesten Deutschlands. Gemeinsam mit Dr. Raffener wird sie im Medical Center Quellenhof ihre bisherige Tätigkeit fortführen. Alle modernen Methoden zur Diagnostik und Therapie der Venenerkrankung werden hier angeboten. Dies umfasst unter anderem die **minimalinvasiven endoluminalen Techniken** wie **Laser** oder **Radiofrequenztherapie** in einer schonenden Form der Lokalanästhesie. Eine Vollnarkose ist nur in Ausnahmefällen notwendig. Darüber hinaus ist sie sehr erfahren in der operativen Therapie von **gut- und bösartigen Hauttumoren** sowie in der Behandlung von Hauterkrankungen insgesamt. Ein weiterer Schwerpunkt der beiden Ärzte liegt in der Behandlung von **Enddarmkrankungen** (Hämorrhoiden, Fisteln, etc.). So können die beiden Kollegen das lästige Hämorrhoidalleiden schmerzlos ambulant mittels Verödung angehen bzw. größere Knoten abbilden.

Eine Operation bleibt ausgedehnten Befunden vorbehalten.



Ganz nach dem Motto „Man soll sich in seiner Haut wohl fühlen!“ wurde im Oktober 2020 auch der gesamte Bereich der **Ästhetischen Medizin** erweitert. Im Medical Center Quellenhof werden sowohl Techniken als auch Wirkstoffe angewandt, die traditionellen Anbietern im Beautybereich nicht zur Verfügung stehen. Dabei setzt man auf **sanfte, nicht operative Methoden**.



Ausführliche Beratung und Terminvereinbarungen unter:

Medical Center Quellenhof

Pseirerstraße 47 | 39010 St. Martin in Passeier

Tel.: 0473 445500

mc@quellenhof.it – www.medicalquellenhof.com

Eigene Finanzen gut im Blick

Glaubt man der Werbung, so kann sich jeder einfach alles leisten, auch Luxusgüter. Leider zwingt auch die aktuelle Ausnahmesituation viele Menschen, die Ratenzahlung zu nutzen, noch dazu wo diese vielfach als „zinslos“ angeboten wird. Dabei betreffen diese Ratenzahlungen nicht mehr nur teure Produkte, sondern auch Käufe mit geringem Preis, wie der Kauf von einem Paar Schuhe um 30 Euro, der mit einer Ratenzahlung zu 10 Euro angeboten wird - ohne Kosten oder Zinsen. Daneben gibt es die klassische Art des Verbraucherkredits, bei dem eine Finanzierungsgesellschaft den Kredit gegen Zinszahlung gewährt.

Wesentlicher Unterschied

Während bei einer simplen „Ratenzahlung“ den Kaufpreis einfach aufgeteilt wird und keine Kosten anfallen, muss bei einer Finanzierung, also einem Konsumkredit, ein eigener, zusätzlicher Vertrag abgeschlossen werden. In diesem Vertrag müssen die Kosten des Kredits angeführt werden (TAEG) – mit allen daraus resultierenden Konsequenzen.

Sich nicht von Angeboten treiben lassen

Obschon man uns also überall schnelles, leichtes und unkompliziertes Geld verspricht, kann ein Konsumkredit auch mit Tücken aufwarten, die man kennen sollte, bevor man für eine Leistung einen Kreditvertrag unterschreibt.



Verbraucherzentrale Südtirol
Centro Tutela Consumatori Utenti

KiMM kultur in meran mais
Ein edler Ort für Ihr nächstes Fest



Mag. Reinhard Bauer, Koordinator, Rechtsberater
der Verbraucherzentrale mit Sitz in Meran

Unsere Ratschläge

Bevor man also für größere Käufe, wie ein Auto, einen Kredit aufnimmt, wäre es gut, einige Monate lang zu versuchen, die künftige zu bezahlende Rate zur Seite zu legen. So zeigt sich schnell, ob das Familienbudget die Ratenzahlung auch „aushält“.

„Seit vielen Jahren raten wir zur Führung eines Haushaltsbuchs, wie jenes, welches wir kostenlos und anonym zur Verfügung stellen (contiincasa.centroconsumatori.it). Damit hat man die Zahlungsströme und Zahlungsverpflichtungen der Familie immer gut im Griff.

Legen Sie sich, wo möglich, eine kleine Reserve zu, um dem Familienhaushalt bei unvorhergesehenen Ausgaben oder Ereignissen etwas „Luft“ verschaffen zu können.

Weitere Infos unter
www.verbraucherzentrale.it

KiMM kultur in meran mais
Ideal für Ihr nächstes Meeting



**solar panel
CLEANING**

Der Frühling naht, und die Tage werden wieder länger. Für Besitzer von Photovoltaikanlagen bedeutet dies vor allem mehr Licht und mehr Erträge.
Vorausgesetzt, die Module sind sauber und unbeschädigt.

Sichern Sie sich jetzt Ihren Termin zur Reinigung Ihrer Anlage!

Tel: 0471 668 221 Email: info@solar-panel-cleaning.it Web: www.solar-panel-cleaning.it





PIRCHER

THE ONE AND ONLY
www.pircher.it

Über 1.000 Fische gerettet

Im Herbst werden traditionell die Kanäle und Gräben in Meran trockengelegt. Viele dieser Wasserläufe weisen einen Bestand an Naturfischen auf. Werden diese nicht geborgen, gehen die Fische zu Grunde. Der lokale Fischereiverein hat es sich daher seit Jahren zur Aufgabe gemacht, so viele Fische wie möglich vor dem sicheren Erstickungstod zu retten. Im Herbst konnten so bis dato bereits über 1.000 Fische in andere Gewässer umgesetzt werden.



Meran ist durchzogen von Kanälen und Gräben. Diese historischen Einrichtungen für die Be- und Entwässerung stellen einen wichtigen Ersatz-Lebensraum für Pflanzen und Tiere im urbanen Raum dar. Was die wenigsten dabei wissen: in vielen dieser Kanäle und Waale finden sich zahlreiche Fische, obwohl die Kanäle regelmäßig trockenfallen, weil notwendige Instandhaltungsarbeiten anstehen oder die entsprechenden Betriebs-Konzessionen nur saisonal gelten. Sobald das Wasser wieder fließt, wandern diese Fische ein und gedeihen in vielen dieser Kleingewässer prächtig. Bei der Trockenlegung sitzen diese Fische dann aber in den trockenfallenden Kanälen und Waalen im wahrsten Sinne des Wortes in der Falle und würden langsam aber sicher zu Grunde gehen. Der Fischereiverein Passer-Fischer | Stodtboch hat es sich daher – in Absprache mit dem Amt für Jagd und Fischerei der Autonomen Provinz Bozen – zur Aufgabe gemacht, so viele dieser Fische wie nur irgend möglich lebend zu bergen.

Im heurigen Herbst konnten so bis dato 1.162 Fische geborgen und in andere Gewässer umgesetzt werden. Dabei gab es heuer erstmals auch eine Zusammenarbeit mit dem Fischereiverein Vöran. Dieser Verein bewirtschaftet den Oberlauf des Sinichbaches, dessen Fischpopulation im heurigen Sommer durch einen Murgang nahezu ausgelöscht wurde. Für unseren Verein war es daher selbstverständlich, unseren Vöraner Fischereikollegen die geborgenen Bachforellen (*Salmo trutta fario*) für einen Initialbe-

Koppen_(c)_Thomas_Gutweniger_Passerfischer



satz zur Verfügung zu stellen – immerhin knapp 500 Stück. Diese Fischart ist typisch für die höhergelegenen Gewässer und die Naturfische aus unseren Gräben können sich im Sinichbach sicherlich gut etablieren.

Die schönsten Exemplare der Marmorierten Forellen (*Salmo marmoratus*) werden von unserem Verein einstweilen separat verwahrt, da wir es uns zum Ziel gesetzt haben, diesen Leitfisch der größeren Fließgewässer der Talsohle in den von uns bewirtschafteten Gewässern besonders zu schützen und in der Passer wieder einen soliden Bestand aufzubauen. Daher beteiligt sich unser Verein mit unseren Fischen auch am populationsgenetischen Projekt MARMOGEN (http://www.provinz.bz.it/news/de/news.asp?news_action=4&news_article_id=644927) des Landes Südtirol.

Besonders erfreulich ist die in den letzten Jahren stetige Zunahme der Mühlkoppe (*Cottus gobio*), einer ganzjährig geschützten Kleinfisch-Art. Für unseren Verein ist die wachsende Präsenz der Koppe aus gewässerökologischer Sicht ein wichtiges Zeichen für einen funktionierenden Lebensraum. Daher ist auf die Kanäle, Gräben und sonstigen Neben- und Kleingewässer auch in Meran ganz besonders Acht zu geben und von jeder weiteren Verbauung abzuweichen!

Eine regelrechte Überraschung war der Fang einiger Exemplare der Elritze (*Phoxinus phoxinus*) im Haarwaal – und damit der unseres Wissens erste Nachweis dieser Kleinfischart in diesem Gewässersystem. Mit der Regenbogenforelle (*Oncorhynchus mykiss*), die sich in unseren Gewässern mittlerweile ebenfalls etabliert hat und selbst reproduziert sowie einigen ebenfalls geborgenen Jung-Äschen (*Thymallus thymallus*) konnten so Fische von sechs verschiedenen Arten geborgen werden.

Ein großes Dankeschön gilt an dieser Stelle den Verantwortlichen und Betreibern der einzelnen Waale, Kanäle und Gräben für die gute und unkomplizierte Zusammenarbeit und Kommunikation, die es uns erst ermöglicht, so viele Fische zu retten.

Wir hoffen, dass wir auch im heurigen Winter trotz Corona auch die Fische in den noch ausstehenden Nebengewässern noch bergen und sicher in andere Gewässer umsetzen können.



Elritze

(c) Philipp Dalceggio Passerfischer

Metalport GmbH Garagentore - Portoni

J.-G.-Mahl Straße 22 - 39031 Bruneck
Tel. 0474 531 288 - Fax: 0474 538 623
E-Mail: info@metalport.it | www.metalport.it
Verkaufsberater: Emil Königsrainer Tel: 347 416 2296

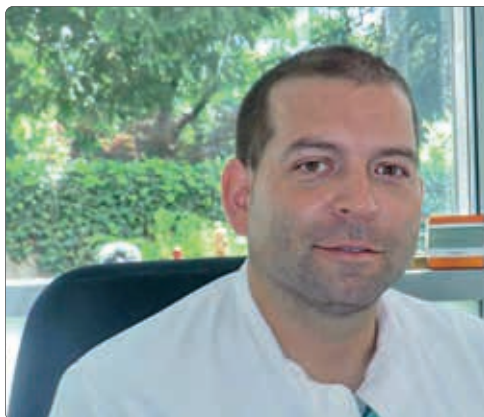
Ihr Ansprechpartner in Sachen Garagentore, Zäune, Schranken nach Maß in Südtirol ... mehrjährige Erfahrung zeichnen uns aus!



Nasennebenhöhlenentzündung

Schmerzhafte Begleiterscheinung bei Erkältungen

Wer kennt das nicht. Kaum fallen die Temperaturen im Herbst, ist der erste Schnupfen nicht mehr weit. Husten, Halsschmerzen, Heiserkeit und sogar Fieber sind die klassischen Symptome einer Erkältung. Leider beginnt auch eine Nasennebenhöhlenentzündung oft mit einem noch recht harmlosen Schnupfen. Ab wann spricht man aber von einer akuten Entzündung der Nasennebenhöhlen und wann wird die sogenannte Sinusitis chronisch? „Unter Sinusitis versteht man eine Entzündung der meist paarig im Gesichtsschädel angelegten Nasennebenhöhlen. Bei akuten Entzündungen handelt es sich um einen Infekt der oberen Atemwege“, erklärt Facharzt Dr. med. Otto Zimmermann. Sie äußert sich mit Kopfschmerzen über der entzündeten Region; über der Stirn oder im Mittelgesicht, am Oberkiefer oder am Hinterhaupt. Meist verstärkt sich die Beschwerdesymptomatik bei Erschütterung, Vorbeugen des Kopfes oder Klopfen auf die entzündete Region, weiß Dr. Zimmermann. In der überwiegenden Mehrzahl der Fälle handelt es sich um eine Virusinfektion. Die geschwollenen Schleimhäute verlegen dann die eh schon engen Belüftungswege und führen so zu einem Sekret Stau in den Nebenhöhlen. Das Nasensekret ist erst dünnflüssig und klar, später zäh und grünlich. Gelegentlich gesellt sich oft eine bakterielle Infektion dazu und verschlimmert die Symptome.



Dr. med. Otto Zimmermann

Sinusitis richtig behandeln

Um eine normale Sinusitis zu behandeln sind zwei therapeutische Prinzipien zu beachten: Abschwellung und Entzündungsdämpfung. Die Schleimhautschwellung und die daraus folgende Sekret Stauung in den Nebenhöhlen kann mit Inhalationen und abschwellenden Nasensprays behandelt werden. Schleimlöser und viel Trinken helfen zusätzlich beim Abtransport des Sekretes. Zur Entzündungshemmung eignen sich gut Medikamente mit Paracetamol oder Ibuprofen, die zusätzlich auch den Schmerz und das Fieber nehmen. Eine Antibiotikatherapie ist im Rahmen der viralen Infektion nicht sinnvoll und ohne Wirkung. „Bei einer zusätzlichen bakteriellen Besiedelung kann diese jedoch erforderlich werden, sollte aber immer von einem HNO-Facharzt abgeklärt werden,“ so Dr. Zimmermann. Die chronische Sinusitis zeichnet sich durch lange andauernde Beschwerden aus. Diese können über diffuse Kopfschmerzen - oder Gesichtsdruck bis hin zu einer totalen Blockade der Nasenatmung reichen. Auf Grund chronischer Reizungen wie Pollenallergie, Nahrungsmittel-Unverträglichkeiten, schiefe Nasenscheidewand u.a.m. kommt es zu Veränderungen und Wucherungen der Nasen- und Nasennebenhöhlen-Schleimhaut. Dadurch häufen sich akute Sinusitiden. Diese chronischen Veränderungen versucht man mit Corticoid-haltigen Nasensprays oder in Tablettenform in Schach zu halten. Oft jedoch ist eine chirurgische Entfernung der Polypen erforderlich.

In der Martinsbrunn ParkClinic können Patienten sich zur HNO-Visite bei Dr. med. Otto Zimmermann vormerken:
T 0473 205 600
Martinsbrunn ParkClinic
Laurinstraße 70 | 39012 Meran
info@martinsbrunn.it
www.martinsbrunn.it

St Elisabeth
Stiftung

Martinsbrunn

**Park
Clinic**



BAU- UND KUNSTSCHLOSSEREI

INOX- UND CORTENSTAHLARBEITEN

Passeirerstrasse 75 - 39015 St. Leonhard in Passeier
Tel./Fax 0473 656596 - Mobil 338 1611876 - E-Mail: buk-pichler@hotmail.de

THEATER

IN DER ALTSTADT

november



Richard III

von William Shakespeare

übersetzt und bearbeitet von Helena Scheuba

mit: Katharina Gschnell, Günther Götsch, Margot Mayrhofer, Marlies Untersteiner

Inszenierung: Torsten Schilling

Bühne: Kerstin Kahl

Kostüme: Katrin Böge

Musik: Max Castlunger

Licht: By Oskar Light

**Aufgrund der aktuellen Codid-19 Situation
sind die Aufführungen
auf unbestimmte Zeit verschoben.**

Richard, der Herzog von Gloucester und Bruder von Edward IV., beschließt ein Bösewicht zu werden. Von Geburt an ein Außenseiter, will er jedes Verbrechen wagen, um auf den Thron zu kommen.

Was genau macht einen Menschen zum Monster? Sein Umfeld, seine Vergangenheit, seine eigenen Entscheidungen oder eine Kombination aus all dem? Kann man für solche Menschen Mitgefühl und Verständnis aufbringen oder geht ihre menschliche Seite komplett verloren? Und sind wir Außenstehende wirklich so viel besser? Diese Produktion von William Shakespeares Klassiker Richard III geht all diesen Fragen nach.

Vier Schauspieler schlüpfen in zahlreiche Rollen und erwecken so Richard und seine dysfunktionale Familie zum Leben. Die Bühne wird zu ihrem Schlachtfeld und Spielplatz, mithilfe von Shakespeares berührenden und mitreißenden Worten laden sie den Zuseher ein in eine Welt voll von Intrigen, Geheimnissen und Machtkämpfen. Das Wettrennen um Englands Krone hat begonnen.

Die Aufführungen finden im Veranstaltungszentrum KiMM statt:
Pfarrgasse 2B, Meran

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage: www.tida.it



www.tida.it | 0473-211 623 | info@tida.it

Amadeus

alperia

Dr. Schär
Innovating special nutrition.

SPARKASSE
CASA DI RISPARMIO

Kleinanzeiger

BIETE ARBEIT

Du möchtest in einem Privathaushalt als Haushälterin oder Betreuerin arbeiten? Wir helfen dir, die passende Stelle zu finden, mit deinen gewünschten Arbeitszeiten und deinen Lohnvorstellungen!

Für dich ist unser Service kostenlos!

Wir freuen uns auf deinen Anruf!

Personalagentur Betreut – Lana
Tel. 3287311039 oder 3394776494



- Friseurin (Aushilfe) gesucht
..... Tel. 0473-237671
- Suche einheimische Putzfrau auf Abruf für unseren Haushalt.
..... Tel. 333-2352159

FAHRZEUGE

- Vespa PX 200E GS, Erstzulassung am 30.06.1989, zu verkaufen. Fahrzeug wurde regelmäßig gewartet, gereinigt, alle Verschleißteile ausgetauscht. 39.719 km, 1 Vorbesitzer, Originallack, Farbe Weiß, unfallfrei.
..... Tel. 347-3704100

IMMOBILIEN



**Gratis
Schätzung
anfordern auf
seeber-immobilien.it**

- Suche dringend Kleinwohnung mit Balkon in Meran zu kaufen.
..... Tel. 340-9030445

PARTNER GESUCHT

- Suche einen schlanken, mittelgroßen, ledigen und bodenständigen Mann mit braunen Haaren, bis 55 Jahre alt für eine ernsthafte Beziehung. Bitte Bewerbung mit Foto
..... Chiffre 2020-02
- Suche Freundin zwischen 35 und 40 Jahren.
..... Tel. 388-9032992

SUCHE ARBEIT

- Stelle als Pflegehilfe vormittags oder im Nachtdienst gesucht.
..... Tel. 349-8963282

Bei mir erhältlich:

STANHOMÉ

Reinigungsmittel für Ihr Haus
Produkte für die Körperpflege
Anna: T. 331 35 60 771

- Suche Arbeit als Betreuerin oder Haushälterin für Senioren, die nicht mehr so selbstständig sind, in Meran oder Umgebung. Brauche auch Wohnmöglichkeit.
..... Tel. 349-6232705 (außer Samstag)
- Frau sucht Arbeit als Zimmermädchen, Frühstückbedienung, als Mithilfe in Service oder als Haushaltshilfe, Reinigungskraft.
..... Tel. 320-0824113
- Einheimischer Hobbykoch aus Meran sucht Stelle für Mittagstisch. Auf Wunsch auch mit Hausaufgabenbegleitung.
..... Tel. 339-1810845
- Einheimischer sucht ab November Arbeit als Lkw-Fahrer, evtl. auch im Bereich Lebensmittel.
..... Tel. 347-6391155 (abends)
- Besuche berufs begleitend die „Hannah Arendt“ und suche daher sehr dringend eine Arbeit.
..... Tel. 340-3012942
- Suche Arbeit als Altenpflegerin im Raum Meran, habe lange Erfahrung.
..... Tel. 345-4527400
- Einheimische Frau sucht Arbeit in Meran als Altenbetreuerin, im Haushalt oder als Reinigungskraft.
..... Tel. 349-4935230
- Einheimischer sucht Arbeit als Koch, auch in Teilzeit, Erfahrung vorhanden.
..... Tel. 349-8015226
- Erledige Bügelarbeiten von zuhause aus und suche Stelle als Haushaltshilfe dreimal wöchentlich nachmittags zwei Stunden (Referenzen vorhanden).
..... Tel. 371-1310586
- 21-jähriger sucht Beschäftigung halb- oder ganztags oder auch Turnus als Verkäufer, im Service, im Gastgewerbe, im Magazin, als Sekretär, an der Rezeption ...
..... Tel. 388-4708295
- Frau übernimmt für 2-3 Stunden pro Tag fünfmal pro Woche deutschsprachige Betreuung (Badante).
..... Tel. 389-2897837
- Biete vormittags Betreuung für ältere Personen im Raum Meran.
..... Tel. 346-5940346

UNTERRICHT

- Wer möchte Zeit mit einem Kind verbringen und ihm Wissenswertes in Mathematik und im naturwissenschaftlichen Bereich weitergeben?
..... Tel. 339-4352267

VERSCHIEDENES

- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Korbacher Innenausbau - Meran
..... Tel. 0473-237407

ZU KAUFEN GESUCHT

- Wir suchen einen großen Hamsterkäfig, eventuell aus Holz.
..... Tel. 339-4352267

REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Gewerbliche Nutzung, sowie Anzeigen zum Zweck des Verkaufs von Immobilien, oder das Anbieten von Dienstleistungen sind auch für Privatpersonen kostenpflichtig (siehe Preisliste).



**Christoph Pircher
KUNDENDIENST**
HEIZUNG UND SANITÄRE ANLAGEN

333 385 9316

Ihr Hydrauliker für Bad, Wohnung und Garten

Neu- und Umbau, Wartung, Senioren- und altersgerechte Lösungen, Sanierung.

ZU MIETEN GESUCHT

- Meraner Postangestellter, fixe Stelle, Nichtraucher, sucht in Meran 1-Zimmerwohnung zu mieten.
..... Tel. 339-8880509
- Einheimische Familie sucht eine 3-4-Zimmerwohnung mit Balkon, Terrasse oder Garten zu mieten. Es sollte auch ein Keller und eine Garage dabei sein, Haustiere sollten willkommen sein.
..... Tel. 345-6392690
- Verlässliche, ordentliche Frau mit Festanstellung sucht eine 1-Zimmerwohnung oder ein Zimmer zur Untermiete im Passeiertal oder Meraner Raum.
..... Tel. 347-2625008
- Die Sinicher Dorfbühne sucht ein Lager oder Magazin zum Unterstellen der Kulissen und Requisiten im Raum Sinich/Untermals zu mieten (E-Mail: horst.ortler@rolmail.net).
..... Tel. 348-0090879
- Einheimische Pensionistin sucht helle, ruhige 1-Zimmerwohnung mit Wohnküche, oder 2-Zimmerwohnung mit Abstellraum, mit Balkon, im letzten Stock mit Aufzug. Bushaltestelle sollte in der Nähe sein. Keine Treppen, bevorzugt Algund.
..... Tel. 349-1815920
- Einheimisches Paar (mit sehr guten Referenzen) sucht eine 3-Zimmerwohnung im Burggrafenamt (ruhig gelegen, kein Zentrum). Wichtig mit Terrasse oder Garten. Mit uns würden zwei ruhige Hunde (7/10 Jahre) einziehen.
..... Tel. 340-5708475

Wir reparieren Groß- + Kleinuhren
sowie Goldschmuck
in unserer Werkstätte.
Goldstube Furlan in Schenna
Tel. 0473-945991

- Zwei 2-Zimmerwohnungen in Meran oder näherer Umgebung gesucht. Wir helfen zweien unserer Mitarbeiter bei der Suche! Aziz aus Afghanistan und Daniel aus Ghana sind sehr nette, arbeitsame und gut integrierte Mitarbeiter. Bitte melden, telefonisch per E-Mail martina@bioexpress.it.
..... Tel. 335-201471
- Deutsche, mit Südtiroler Wurzeln und schon lange in Meran wohnhaft, sucht zeitnah ein neues Zuhause. Eine schöne, ruhige 2-3-Zimmerwohnung mit kleinem Garten, Terrasse oder einem tieferen Balkon, Bad mit Fenster und Garage oder Abstellplatz in Privathaus oder kleinerer, gehobener Wohnanlage zur langfristigen Miete.
..... Tel. 348-7595693

ZU VERKAUFEN

- Dunkelgrauer Ledermantel, doppelte Schurwolldecke, 1 Nokia Handy und ein kleines Fernglas zu verkaufen.
..... Tel. 333-4004158
- Dunkle Winterjacke und grüne Steppjacke, beide wie neu, Größe L, für je € 20,00 zu verkaufen.
..... Tel. 335-7015104
- 5-teiliges Pfannenset BergHOFF aus Edelstahl zu verkaufen.
..... Tel. 335-8241844
- Ausziehbares, kaum benutztes Sofa für € 100,00 zu verkaufen.
..... Tel. 338-7927565
- Schwarze Herrenlederjacke gefüttert, Größe 52 für € 50,00 zu verkaufen.
..... Tel. 347-9372172
- Brennholz (Meterholz), Apfel, gelagert, günstig in Meran zu verkaufen.
..... Tel. 349-7711037

- Headset Grundig (Kopfhörer mit Mikrofon) für Arbeiten am PC für € 10,00 zu verkaufen. Das Produkt ist neu und noch originalverpackt.
..... E-Mail markpircher01@gmail.com
- Flachbild-Farbfernseher wegen Übersiedlung billig abzugeben, Doppelbett in Eiche zu verschenken. Neuwertige Balkonverkleidung in grünem Kunststoff preiswert zu verkaufen.
..... Tel. 327-7057773
- Bäuerliche Gebrauchsgegenstände, Bilder und Anderes günstig abzugeben.
..... Tel. 329-4699909
- Dachbox für BMW 520 bzw. 530 samt Träger, grau, neuwertig, für € 750,00 zu verkaufen.
..... Tel. 333-8190909
- Wer hat Interesse an schöne Kristallsachen? Günstige Flohmarktsachen abzugeben. Hausflohmarkt bei telefonischer Anmeldung.
..... Tel. 334-3400700
- Kaki zu verkaufen.
..... Tel. 334-3620501
- Ladegerät für Autobatterien 6/12 V, 5A, für € 20,00 zu verkaufen.
..... Tel. 335-6280286
- 4G LTE Router TP-Link und Mi Home Scurity Camera Basic 1080P wegen Fehlkaufs abzugeben. Preis € 30,00 (Neupreis € 99,00 für beide Artikel).
..... Tel. 392-4881665
- Verkauft wegen Platzmangels ovalen, hellen Klappstisch mit vier Klappstühlen, eine bemalte, schöne, etwas ältere Holz-Truhe, eine kleinere, braune, geschnitzte Holz-Truhe, einen gut erhaltenen, mit cremefarbenen Stoff überzogenen Schlaf-Divan (drei Sitzplätze), eventuell. Zwilling-Divan mit zwei Sitzplätzen, einen Drucker HP Office Jet 8715 samt Reservepatronen. Für Sammler und Liebhaber: verschiedenes Hotel Silber, Besteck, Platten, Kaffee Kannen usw.
..... Tel. 348-2637419
- Weiße Leder-Couch mit Gebrauchsspuren an Selbstabholer gegen einen Unkostenbeitrag abzugeben.
..... Tel. 338-5071692

- Elektro-Ofen, Höhe 53cm, Breite 33cm, 3 x 400 Watt für € 40,00 zu verkaufen.
..... Tel. 380-5994043

ZU VERMIETEN

- 1-Zimmerwohnung mit Küche, Bad, Süd-Balkon, Keller, möbliert, eventuell mit Garage in Meran-Untermals ab sofort zu vermieten.
..... E-Mail m56712ma@gmail.com
- Algund, Bahnhofsnähe, restaurierte 2-Zimmerwohnung mit möblierter Küche und Essbereich, diversen Einbauschränken, Balkon, Garage wird für € 670,00 plus Nebenkosten vermietet.
..... E-Mail marcaventur@gmail.com
- Geräumige 1-Zimmerwohnung, restauriert, möblierte Wohnküche, diverse Einbauschränke, Bad mit Fenster, Balkon, im letzten Stock mit Fahrstuhl, zentral und ruhig wird für € 600,00 plus Nebenkosten vermietet.
..... E-Mail vogelw@virgilio.it
- 2-Zimmerwohnung, voll möbliert, mit Privatgarten und Kellerraum, nahe Krankenhaus, ab Januar bis Juni 2021 zu vermieten.
..... Tel. 333-4918314
- Geschäft, 42,00 m² am Kirchsteig unterhalb des Brunnenplatzes zu vermieten.
..... Tel. 335-8322400
- Vermiete längerfristig schöne 1-Zimmerwohnung im „Astoria“, Winkelweg 29, für € 650,00 pro Monat, inklusive Heizung, Licht, Kondominiumsspesen, Autoabstellplatz, Poolbenützung.
..... Tel. 0473-290948 (nachmittags)
- Parkplatz im Hofraum für PKW und Camper (nicht überdacht) zu vermieten.
..... Tel. 320-1190138
- Gemütliche 35 m² Wohnung mit Küche, Wohn/Schlafraum, Bad, Balkon, Keller und Autoabstellplatz in ruhiger Lage in Meran zu vermieten.
..... Tel. 333-7204546
- Sonnige, ruhige 1-Zimmerwohnung mit Kochnische (neue Einbauküche), kleinem Bad mit Badewanne, Balkon und Dachboden in Meran, Untermals (Leopardistraße) zu vermieten.
..... Tel. 333-7493573
- Garage in der Tobias Brenner-Str. 15/A zu vermieten.
..... Tel. 349-3678139
- Kleine, teilmöblierte 2-Zimmerwohnung mit Keller und Garage an Ortsansässige zu vermieten.
..... Tel. 333-4066014
- Vermiete möblierte 1-Zimmerwohnung mit Balkon ab Mitte Februar in Meran.
..... Tel. 340-3012942

ZU VERSCHENKEN

- Komplette Schlafzimmereinrichtung an Selbstabholer zu verschenken.
..... Tel. 338-7927565
- Verschiedene Flugzeugmodelle aus Plastik (Maßstab 1:32) zu verschenken.
..... Tel. 366-3420722



Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 18.11.2020	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Do. 19.11.2020	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Fr. 20.11.2020	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Sa. 21.11.2020	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
So. 22.11.2020	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Mo. 23.11.2020	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Di. 24.11.2020	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Mi. 25.11.2020	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Do. 26.11.2020	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Fr. 27.11.2020	Apotheke Untermals	Romstr. 118	0473-236 144
Sa. 28.11.2020	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
So. 29.11.2020	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Mo. 30.11.2020	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Di. 01.12.2020	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Mi. 02.12.2020	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter www.provinz.bz.it/apotheken

Don Massimiliano de Franceschi



Don Massimiliano de Franceschi, Pfarrer der ital. Pfarre Maria Assunta und seit 1. September 2020 auch Pfarrer der deutschsprachigen Pfarrgemeinde

Das Pfarrgebiet Maria Himmelfahrt in Meran besteht seit 1955 als selbstständige Pfarrgemeinde, die im September 1971 ihren eigenen deutschsprachigen Seelsorger erhielt. Nach mühsamer Aufbauarbeit und gemeinsamer Nutzung der Kirche mit der ital. Pfarrgemeinde folgten auf den ersten deutschsprachigen Seelsorger Peter Hofmann diverse Pfarrer bis schließlich Stadtdekan Hans Pamer die Geschicke

der Pfarrei 10 Jahre lang bis August 2020 mitbestimmte.

Mit 1. September 2020 wurde schließlich Don Massimiliano de Franceschi, der erst seit einem Jahr Pfarrer der ital. Pfarre Maria Assunta in Meran war, von Bischof Ivo Muser zum Pfarrer der deutschsprachigen Pfarrgemeinde berufen. Don Max, wie er gerne genannt wird, ist in Bozen aufgewachsen und dort zur Schule gegangen und war überzeugter Ministrant und Lektor. Nach den Pflichtschulen hat er das WisLiz „E. Torricelli“ in Bozen besucht und anschließend an der Universität von Trient die Fachrichtung Umwelt-Ingenieur-Wesen belegt. Nach Erlangung des Ing. Doktorates war Don Max rund 9 Jahre als Forscher und Begleiter anderer Universitätsstudenten an der Uni Trient tätig, wobei sein Hauptaugenmerk der angewandten Meteorologie galt.

Stets von seiner wissenschaftlichen Arbeit begeistert, beschäftigten ihn aber zunehmend Fragen über das Leben und die Existenz Gottes bis er, dank Erfahrungen bei

den Jesuiten in Trient und in der Klostergemeinschaft Camaldoli in der Provinz Arezzo, beschloss das Priesterseminar zu besuchen.

Er wollte weiterhin Kontakte mit Menschen knüpfen und sich im sozialen Bereich engagieren, so wie bereits als Mitglied des Roten Kreuzes und der Bergrettung CNSAS. Im Juni 2013 wurde Diakon Max im Dom zu Brixen von Bischof Ivo Muser zum Priester geweiht und bald darauf zum Kooperator in der Pfarre Leifers ernannt. Nach drei Jahren kam die Versetzung nach Bozen in die Pfarreien „Regina Pacis“ und „Maria Heimsuchung“. Sein Motorrad Hobby gab ihm die Gelegenheit 2017 am Gerichtsplatz von Bozen 700 Motorradfahrer im Rahmen einer speziellen Segensfeier zu segnen. Mit 1. September 2019 folgte die Ernennung zum Pfarrer der ital. Pfarre S. Maria Assunta in Meran und ein Jahr darauf die Ernennung zum Pfarrer der deutschen Pfarrgemeinde.

Wegen der restriktiven Covid – Bestimmungen ging der Pfarrerwechsel unspektakulär über die Bühne. Trotzdem wurde Don Massimiliano von der dt. Pfarrgemeinde mit Freude aufgenommen, da er bereits zuvor mit seinen „lebendigen“ Predigten, seinem Wesen und seinen ausgezeichneten Deutschkenntnissen aufgefallen war. Don Max hat eine große Aufgabe vor sich, die er gemeinsam mit einem Kooperator und den beiden Diakonen zu bewältigen hat. Don Max möchte die Geschichte und Entwicklung der deutschen und ital. Pfarreien besser kennenlernen, um die anstehenden Herausforderungen mit den beiden Pfarrgemeinderäten angehen zu können. Er möchte dabei weitere Kontaktpunkte fördern und auf bestehende Besonderheiten eingehen und diese berücksichtigen.

Erreichbar ist Don Massimiliano via E-Mail: parr.smassunta@gmail.com oder während der Pfarrbürozeiten unter einer der beiden folgenden Adressen bzw. Telefonnummern:
39012 Meran, Speckbacherstr. 24
Tel. 0473 – 447 639
39012 Meran, Carduccistr. 38
Tel. 0473 – 447 567



Pfarnachrichten



Pfarre St. Nikolaus Meran
Tel. 0473 230174
Fax: 0473 233727
info@stadtpfarre-meran.it
www.stadtpfarre-meran.it

Gottesdienste:

Montag bis Freitag: Hl. Messe um 9 Uhr
Samstag: Hl. Messe um 18:00 Uhr
Sonntag: Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

Samstag, 21. November

18.00 Uhr: Vorabendmesse

Sonntag, 22. November – Christkönigssonntag – Cäcilien-sonntag

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

Samstag, 28. November

18.00 Uhr: Familiengottesdienst - Adventkranz-segung

Sonntag, 29. November – 1. Adventssonntag – Tag der Hauskirche

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

Mittwoch, 2. Dezember

9.00 Uhr: Rorate-Gottesdienst, Gestaltung: kfb-Frauengruppe St. Nikolaus

Rorate-Gottesdienste im Advent samstags um 18 Uhr, sonntags um 19 Uhr, sowie mittwochs (2. + 9. + 16. + 23. Dezember) um 6.30 Uhr, mit-gestaltet von verschiedenen Gruppen. Die Messe um 9 Uhr entfällt daher mittwochs.

Übertragungen im Sender Stadtradio Meran

(Frequenzen 87,5 und 98,8): Gottesdienste am Samstag um 18 Uhr; am Sonntag um 9 Uhr
Alle Gottesdienste aus der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus Meran können auch über Internet auf „YOUTUBE“ unter Pfarrkirche St. Nikolaus Meran mitgefeiert werden.



Pfarre St. Vigil Untermais
Romstr. 135
Tel. 0473 237629
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Di|Mi|Fr von 8-11 Uhr

Gottesdienstordnung: Di | Do | Fr um 7 Uhr,
Sonn- und feiertags 8 und 10 Uhr

Freitag, 20. November

07.00 Uhr Gottesdienst

Sonntag, 22. November – Christkönig

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

Sammlung für den Kirchenchor

Dienstag, 24. November

7.00 Uhr Gottesdienst

Donnerstag, 26. November

7.00 Uhr Gottesdienst

Freitag, 27. November

7.00 Uhr Gottesdienst

Sonntag, 29. November – 1. Adventssonntag

8.00 Uhr Rorate

10.00 Uhr Gottesdienst mit Adventkranz-weihe

Dienstag, 1. Dezember

6.30 Uhr Rorate

Weitere aktuelle Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen oder der Homepage
<https://pfarre.untermais.net>



Pfarre Maria Himmelfahrt
Speckbacherstr. 24
Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org

Bürostunden:

Mo, Mi, Fr 9-10 Uhr, mit Don Massimiliano de Franceschi im Pfarrbüro Carduccistr. 38.

Gottesdienste:

Mo, Di, Do, Fr. um 17 Uhr in italienischer Sprache
Mi um 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier
Sa Vorabendmesse um 18:30 Uhr
So Pfarrgottesdienst um 9 Uhr

Die vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden und erlauben 153 Personen die Teilnahme am Gottesdienst



Pfarre St. Justus Sinich
V-Veneto-Platz 10
Tel. 371-318 1905
pfarre.stjustus@gmail.com

Gottesdienste: Sonntag 9:30 Uhr



Pfarre St. Georgen Obermais
Cavourstr. 73
Tel. 0473 236447

Gottesdienste:

Mo, Mi 8:30 | 1. Do. im Monat 18:00 Kolpingkapelle | Fr, Sa 18 Uhr | So um 8:30 und 10 Uhr

Sonntag, 22. November Cäcilien-sonntag

8.30 Hl. Messe

10.00 Familiengottesdienst

Der Pfarrkalender 2021 wird am Samstag, 21.11. um 18 Uhr und am Sonntag, 22.11. um 8.30 und 10.00 nach den Messfeiern ausgeteilt

Sonntag, 29. November I. Adventssonntag

8.30 Hl. Messe

10.00 Familiengottesdienst

Rosenkranz beten wir freitags um 17.30 mit anschließender Hl. Messe

Gebet um geistliche Berufe Do von 10-11

Pfarrbibliothek Rebhof Mo 9-11 Mi, Fr 15-17 Uhr



Freie Christliche Gemeinde (FCG) Meran
Maia Center, Gampenstr. 97
Tel. 324-586 8861
www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste jeweils um 10 Uhr mit **KIGO** für Kinder von 4-12 Jahren:

Sonntag, 22. November: Predigt-Gottesdienst

Sonntag, 29. November: Predigt-Gottesdienst

Unsere Gottesdienste finden unter den vorgegebenen Sicherheitsmaßnahmen statt. Besuch nur mit Mund- und Nasenschutz möglich.



Pfarre zur Erhöhung des Hl. Kreuzes - Burgstall
Kirchweg 16
338-58003735
pfarre.burgstall@gmail.com
www.pfarreiburgstall.info

Bürostunden: donnerstags 7:30–9:00

Gottesdienste:

Sonntag 10:15 Uhr | Donnerstag 7 Uhr

Gäste sind herzlich willkommen



Tag & Nacht für Sie erreichbar

*Auferstehung
ist unser Glaube,
Wiedersehen
unsere Hoffnung,
Gedenken unsere Liebe.*
Aurelius Augustinus

Meran | Pfarrgasse 39
Telefon 0473 23 33 20
Fax 0473 23 05 15
www.bestattungtheiner.com
info@bestattungtheiner.com



BESTATTUNGSINSTITUT



Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente



Christliche Gemeinde Meran
Postgranzstr. 8
Tel. 0473 220905
info@efk-meran.it
www.efk-meran.it

Aufgrund der aktuellen Corona-Einschränkungen werden die Gottesdienstangebote vom 22.

November bis 6. Dezember den Gemeindemitgliedern und Interessierten kurzfristig per E-Mail bekanntgegeben.

Für weitere Informationen und seelsorgerliche Anliegen:

Tel. 0473 - 220905 oder 334 - 278 12 89

E-Mail: info@efk-meran.it

Wir empfehlen bis auf weiteres auch die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-melodie.com>

Die Jugendgruppe trifft sich jeden Donnerstag um 18 Uhr online. Frauentreffen nach Absprache.

#ichbleibeaufKurs Weiterbildung bleibt auf dem (Bild)Schirm

BERUF QUALIFIZIERUNG

ONLINE Informationsabend: ONLINE & PRÄSENZ Ausbildung Lemberatung/-Coaching

Do. 19.11.20, 17.00 Uhr - 18.00 Uhr mit Iris Komarek



ONLINE NLP - Selbstmanagement und wirkungsvolle Kommunikation

mit Franz Hütter
Lehrgangstart:
Mi. 09.12.20
Fordern Sie das detaillierte Programm an!



Online Informationsveranstaltung: Lehrgang: Trauerbegleitung bei Kindern

Fr. 04.12.20,
18.30 - 20.00 Uhr mit
Gabriela Mair am
Tinkhof
Fordern Sie bitte das detaillierte Programm an.



ONLINE Online-Unterrichten im Bewegungsbereich

Do. 26.11.20, 13.00 Uhr - 16.00 Uhr mit Karolin Baller und Matthias Baller

MENSCH GESELLSCHAFT

ONLINE Testament und Erbrecht

Mo. 23.11.20,
19.30 Uhr - 21.00 Uhr
mit Burkard Zozin

GESUNDHEIT WOHLBEFINDEN

ONLINE Yoga

Kurs am Vormittag:

Di. 24.11.20 - Di. 22.12.20, 4 Treffen, jew. Di., 8.30 - 10.00 Uhr mit Katharina Vögele

Kurs am Abend:

Mi. 25.11.20 - Mi. 23.12.20, 5 Treffen, jew. Mi., 18.00 - 19.30 Uhr mit Katharina Vögele

Haltung bewahren - Beckenboden erfahren

Do. 26.11.20. - Do. 17.12.20, 4 Treffen, jew. Do., 9.00 Uhr - 10.30 Uhr mit Katharina Vögele

EDV & Digitale Medien

ONLINE Adobe Photoshop Lightroom

Di. 24.11.20 - Do. 03.12.20, 4 Abende, 18.00 - 20.00 Uhr mit Fabian Haspinger

Erfolgreiches Social Media für Kleinbetriebe

Do. 03.12.20 + Fr. 04.12.20, 2 Tage, 9.00 Uhr - 12.30 Uhr mit Roland Trebo

ONLINE Smartphone und Tablet: da geht noch mehr

Do. 03.12.20 - Do. 10.12.20, 3 Abende, 17.00 Uhr - 18.30 Uhr mit Elmar Albertini

ONLINE zoom Schnupperkurs

Technik-Check
Di. 24.11.20, 11.30 - 12.30 Uhr
oder
Di. 01.12.20, 11.30 - 12.30 Uhr

SPRACHEN

ONLINE Italienisch - Grundlagen für Rezeption und Büro

Fr. 20.11.20 - Fr. 11.12.20,
4 Abende, jew. Fr., 18.00 Uhr - 20.00 Uhr mit Georg Heinz

Die Evangelische Gemeinde Meran lädt wieder ein!

Mit dem Ende der dreiwöchigen Quarantänezeit im Evangelischen Pfarrhaus starten die Gottesdienste in der Christuskirche wieder. Am Ende des Kirchenjahres feiert die Gemeinde am Sonntag, den 25. November um 10 Uhr in der geheizten Christuskirche den Gottesdienst zum Ewigkeitssonntag (Totensonntag) und gedenkt seiner Verstorbenen im zurückliegenden Kirchenjahr. Auf dem Evangelischen Friedhof wird am selben Tag um 16 Uhr in einer Andacht im Freien vor der Friedhofskapelle der Verstorbenen gedacht. Mit dem Beginn

des neuen Kirchenjahres am 29. November feiert die Evangelische Gemeinde an den vier Adventssonntagen Musikalische Gottesdienste mit besonderer Instrumentalmusik. Die Gemeindekreise und Gemeindeveranstaltungen starten in Absprache mit den Teilnehmern, bitte beachten Sie die öffentlichen Aushänge. Alle Gottesdienste und Veranstaltungen finden unter den aktuellen Hygienemaßnahmen mit Maske, Sicherheitsabstand, Desinfektion und Teilnehmerliste statt. Nähere Infos unter: 0473.492395

Sonntag, 22. November (Ewigkeitssonntag)
10 Uhr Evang. Christuskirche Meran
Gottesdienst zum Gedenken der Verstorbenen
16 Uhr Evang. Friedhof
Andacht zum Totengedenken
Sonntag, 29. November (1. Advent)
10 Uhr Evang. Christuskirche Meran



**Evangelische
Gemeinde Meran**
Carduccistr. 31
Tel. 0473 492395

WIR LIEFERN IHREN EINKAUF NACH HAUSE!



Lieferung in Meran und Umgebung von
Metzgerei- und Feinkostprodukten
sowie von Milch, Käse,
frischem Brot, Obst und Gemüse.

Schicken Sie Ihre Bestellung innerhalb
17.00 Uhr des vorherigen Tages per Mail an

- order@max-siebenfoercher.it
oder rufen Sie uns an unter
- **Tel. 0473/443095**

Transportkosten: 5,00 €, ab einem Bestellwert von 30,00 € gratis.
Wir liefern nur am Dienstag, Donnerstag und Freitag.



Metzgerei MAX

Laurin-Str. 59 Meran - Tel. 0473 443 095
www.max-siebenfoercher.it

Allerseelengottesdienst

Am Montag, den 2. November, zum Fest Allerseelen, wurde um 9 Uhr Gottesdienst in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus für die Verstorbenen der Pfarrgemeinde seit Allerheiligen 2019 gefeiert, zelebriert von Dekan i. R. Albert Schönthaler und mitgestaltet von der kfb-Frauengruppe St. Nikolaus. Gebete, Fürbitten und Eucharistie an Allerseelen sollen dazu beitragen, dass die Toten Vollendung in Gott finden. Die Verknüpfung des Festes mit Allerheiligen dient der Stärkung des Todesbewusstseins und der Vertiefung des Glaubens in der Gemeinschaft Christi mit den Verstorbenen.

Der Tod nimmt uns Menschen, die wir lieben. Er reißt eine tiefe Kluft auf ...

Und doch spüren wir, dass mit dem Tod nicht die Liebe zu den Menschen gestorben ist, die uns genommen wurden. Es bleiben Erinnerungen und Dankbarkeit, unausgesprochene Worte und viele offene Fragen. Trauer und Tod sind für uns wie ein schwieriges Rätsel. Hier kommt unser Glaube zum Tragen - und damit auch Trost und Hoffnung:

Schon der Apostel Paulus schrieb in seinem Brief an die Thessalonicher:

„Wenn Jesus, und das ist unser Glaube, gestorben und auferstanden ist, dann wird Gott durch Jesus auch alle Verstorbenen zusammen mit ihm zur Herrlichkeit führen. [...] Tröstet also einander mit diesen Worten!“

Denn wo wir Menschen am Ende sind – im Tod – da zeigt sich Gott als einer, der die Toten aufnimmt, sie zum Leben führt.“

Dekan i. R. Albert Schönthaler stellte die Trauer, meist verbunden mit Angst und Hoffnungslosigkeit, beim Tod eines geliebten Menschen in den Mittelpunkt seiner Predigt:

„Dabei denken wir auch daran, wie nahe alles im Leben ist. Plötzlich kommt der Tod! Wie reagieren wir darauf? Wichtig ist, die Trauer zuzulassen, um diese bewältigen zu können. Gleichzeitig spüren wir die Angst vor dem eigenen Tod und sind unsicher,

WIE es sein wird zu sterben. Was kommt danach?

Eine Antwort darauf gibt nur der Glaube - der Glaube an ein Weiterleben nach dem Tod. Hilfestellung dazu geben uns Bibeltexte: der Tod ist Durchgang zum Weiterleben und Sein bei Gott. Des weiteren finden sich in der Bibel viele Symbole: „Gott wird für alle auf dem Berg ein Gastmahl halten.“ Der Berg ist Zeichen für die „Fülle von Leben“. Auch die Wohnung beim Vater bedeutet Gemeinschaft mit Gott und untereinander. Dann wären noch die Gebete: „Herr, gib ihnen die ewige Ruhe!“ Ebenso das „Ewige Licht“, das ausdrückt, dass nun keine Dunkelheit mehr herrscht, sondern nur noch Klarheit.“

Alle diese Symbole helfen uns bei der Trauerbewältigung mit dem Ziel, den Verstorbenen „loszulassen“ und sich für ihn zu freuen. Schon Franz von Assisi stellte fest: „Gelobt seist Du, mein Herr, für unseren Bruder, den leiblichen Tod; kein lebender Mensch kann ihm entrinnen.“

Abschließend zitierte er den Hymnus zur Laudes an Allerseelen des deutschen Komponisten und Kirchenmusikers Heinz Martin Lonquich (1937 – 2014) und rief die Trauergemeinde dazu auf, ihren Glauben an ein Leben nach dem Tod zu vertiefen.“

Im Rahmen der Messe wurden die Namen der Verstorbenen (50 an der Zahl) verlesen und ihrer gedacht. Die Angehörigen waren aufgerufen, eine von den Frauen der kfb-Frauengruppe gestaltete Kerze mit nach Hause zu nehmen.



Zelebrant Dekan i. R. Albert Schönthaler



**Gomme
Reifen
Salvadori**
Merano - Meran

**Jetzt:
Winterreifen-
und Felgen-
Aktion!**



PIRELLI - MICHELIN - GOOD YEAR
VERKAUF - KUNDENDIENST - REPARATUR
Vormerkung 0473 449418 / 347 163 4891
MERAN - IV. NOVEMBER-STR. 62/A



SPENGLEREI RAINER
www.spenglerei-rainer.it



39025 Naturns, Mühlgasse 18
Mobil 333 30 29 240
Fax 0473 66 77 21
spenglereiainer@alice.it
www.spenglerei-rainer.it



CHOCOLIA

**Eröffnung
am
27.11.**



**WO SCHOKO-TRÄUME
IN ERFÜLLUNG GEHEN.**

**Besuchen Sie unsere einzigartige
Chocolia-Welt**

Entdecken Sie ein erlesenes Sortiment von führenden Schokoladenherstellern und kleinen, innovativen Manufakturen. Lassen Sie sich verzaubern von hochwertigen Pralinen und Trüffeln, Nougatspezialitäten, Tafelschokoladen, Schokoladenaufstriche, Marzipan, Bonbons, Lollies und vieles mehr... Wir freuen uns auf Sie!




Chocolia · Lauben 246 A · I-39012 Meran
(Pobitzergalerie - neben Gaston)
T +39 0473 320240 · info@chocolia.it
Öffnungszeiten: Mo - Sa: 09.00 - 19.00 Uhr
www.chocolia.it

La commissaria Bruzzese alla guida di Merano

Dalla scorsa settimana la dottoressa Anna Aida Bruzzese si è ufficialmente insediata in municipio rilevando le funzioni del sindaco Paul Rösch. Eserciterà le competenze e i poteri del sindaco, della Giunta e del Consiglio comunale fino alla conclusione delle prossime elezioni per il rinnovo degli organi amministrativi comunali.

Poco dopo le ore 13 di lunedì 9 novembre la commissaria, dottoressa Anna Aida Bruzzese, è stata accolta nel palazzo di via Portici dal segretario generale del Comune di Merano Günther Bernhart alla presenza del sindaco uscente, dottor Paul Rösch.



La dottoressa Anna Aida Bruzzese

La dottoressa Bruzzese dopo i ringraziamenti di rito ha assicurato tutto il suo impegno a far sì che la città - anche in questo difficile frangente - venga amministrata nel modo più efficiente possibile. La nomina della dottoressa Anna Aida Bruzzese è avvenuta con decreto del commissario del governo dottor Vito Cusumano.

La dottoressa Bruzzese, che fino al collocamento a riposo il 1° agosto scorso ha ricoperto le funzioni di prefetto nella provincia di Nuoro, ha svolto anche numerose gestioni commissariali amministrando provvisoriamente diversi Comuni italiani.

La "Dante" torna nel 2021

L'emergenza sanitaria provocata dalla pandemia di Covid-19 e le conseguenti chiusure hanno determinato la sospensione delle attività dei centri culturali. Tra questi anche il Centro per la cultura di via Cavour, dove ha sede la Società Dante Alighieri di Merano. «Con rammarico - fa sapere in una nota stampa il direttivo - comunichiamo che sono sospese le attività previste per quest'ultima parte dell'anno, attività che, se possibile, saranno riproposte nel 2021, insieme ad altre interessanti iniziative collegate al settimo centenario della morte del sommo poeta e al centenario della presenza della società Dante Alighieri nella città di Merano. Ringraziamo i nostri soci e simpatizzanti per la loro partecipazione agli incontri che nonostante le tante difficoltà si sono potuti realizzare durante quest'anno e confidiamo nel loro concreto sostegno alla Dante anche per l'anno prossimo». La presidente Maria Carla Alessandrini e il direttivo intendono così salutare tutti coloro che nel tempo si sono appassionati alle tante iniziative culturali dell'associazione, con l'augurio di rivedersi tutti presto.

tive culturali dell'associazione, con l'augurio di rivedersi tutti presto.



Da Max arriva la spesa a domicilio Non solo a Merano ma anche nei comuni vicini

In tempi di Covid sono sempre di più le aziende che decidono di fare Delivery consegnando la spesa direttamente a casa propria.

In quest'ottica anche la macelleria Max Siebenfoercher di Quarazze ha attivato un servizio di consegna della spesa a domicilio.

Oltre alla carne ed ai salumi, di Max si possono acquistare altri beni di prima necessità come latte, pane, frutta e verdura.

Un servizio in più per quelle persone che non possono uscire di casa o che preferiscono in questo periodo di Lockdown evitare contatti esterni.

La consegna avviene a Merano e nei comuni limitrofi.

La consegna avviene il martedì, il giovedì ed il venerdì.

Per ricevere la spesa basta chiamare al numero 0473 443095 oppure mandare una email all'indirizzo order@max-siebenfoercher.it entro le ore 17 del giorno prima della consegna.

La macelleria Max Siebenfoercher di via Laurin punto di riferimento per i buongustai



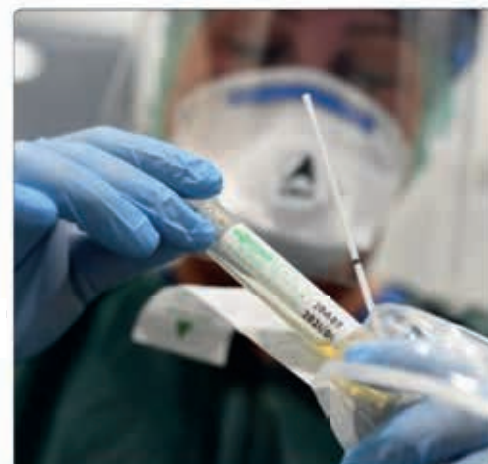
Tutti Insieme Contro Il Coronavirus

Il prossimo fine settimana test di massa per gli altoatesini

Con il coordinamento dell'Azienda sanitaria e in collaborazione con i Comuni, la Croce Bianca e la Croce Rossa, il 20, il 21 e il 22 novembre verrà eseguito in 184 siti distribuiti su tutto il territorio provinciale uno screening di massa contro il Coronavirus. Al test, che verrà effettuato da medici, infermieri e personale sanitario abilitato, potranno sottoporsi anche le cittadine e i cittadini meranesi - su base volontaria e gratuitamente. L'obiettivo di questo screening di massa è quello di bloccare o comunque far rientrare a livelli minimi il livello di epidemia da Covid-19 in Alto Adige. I test verranno effettuati venerdì 20, sabato 21 e domenica 22 novem-

bre - nel rispetto di tutte le norme di sicurezza - all'interno delle palestre delle scuole meranesi nelle quali, in occasione delle recenti elezioni comunali, sono stati allestiti i seggi elettorali.

Ulteriori dettagli sulle modalità di svolgimento dei test verranno comunicati nei prossimi giorni attraverso il sito del Comune di Merano e, come avvisi della protezione civile, anche mediante l'applicazione Gem2Go Alto Adige. Si tratta di un'app che può essere scaricata qui e che offre un accesso aggiornato, essenziale e mobile anche alle informazioni e ai servizi del Comune di Merano.



Covid-19: limitati i servizi di ASM

In ottemperanza alle più recenti disposizioni in materia di prevenzione e di protezione contro il Coronavirus, l'Azienda Servizi municipalizzati - al fine di tutelare la salute di cittadine e cittadini e del proprio personale - ha adeguato alla situazione di emergenza i servizi erogati adottando le seguenti misure che, salvo proroghe, rimarranno in vigore fino a sabato 28 novembre prossimo:

gli sportelli della sede di viale Europa rimangono chiusi al pubblico. Gli uffici possono essere contattati via email scrivendo all'indirizzo info@asmmerano.it o telefonicamente (0473 283000); questa settimana il centro di riciclaggio di ASM in zona industriale a Lana rimane aperto al pubblico venerdì 13 anziché sabato 14 novembre. Dalla prossima settimana invece la struttura sarà chiusa ai privati. Le aziende ancora aperte potranno accedervi solo previo appuntamento telefonico; sono sospesi i minicentri mobili di riciclaggio. Rinviato anche il prossimo appuntamento per la raccolta mobile dei rifiuti pericolosi.

Vengono garantiti i servizi di pulizia strade e di raccolta dei rifiuti residui e dell'umido, i punti di raccolta presso le isole ecologiche (pres-container) nonché il servizio di reperibilità per la fornitura idrica.



Ultimati i corsi per i personal trainer

La Fipe, federazione italiana pesistica e muscolazione per la preparazione atletica, ha ripreso e portato a termine appena in tempo - prima delle nuove limitazioni dovute al contenimento del contagio - il corso di allenatore e personal trainer concludendo con gli esami teorico-pratici. Le ultime normative federali, in ossequio alle indicazioni emanate dalle autorità sanitarie e politiche competenti, prevedono la chiusura delle palestre ad eccezione degli atleti in preparazione di gare di alto livello. La speranza è quindi che almeno la parte agonistica possa onorare il calendario avendo la Fipe regionale atleti veramente ben preparati. Anche per questo sono sempre più importanti i corsi organizzati da una federazione che è l'unica che già dal primo step rilascia



un diploma che permette di lavorare ufficialmente in una palestra o per qualsiasi associazione sportiva di qualsivoglia disciplina sportiva. L'ultimo, del quale sopra si accennava, si è svolto nel mese di ottobre, lezioni frontali e parte pratica nella palestra Health & Fitness Club a Merano mentre gli esami, presenti i tecnici federali, si sono svolti nella palestra Atlantide di Riva del Garda. Cinquantadue ore durante le quali sono state trattate tutte le problematiche tipiche di qualsiasi centro sportivo. Le materie previste sono: come si struttura una scheda di allenamento secondo i principi di fisiologia e anatomia, l'uso dello stretching nelle varie discipline sportive, elementi di mobilità articolare, esercizi e corretta esecuzione in sala attrezzi, una speciale lezione di allenamento funzionale. Docenti nazionali il campione olimpico Norberto Oberburger, il chinesiologo Maurizio Pighi, il tecnico federale nazionale Enrico Pierotti, il maestro Fabio Ragazzi e il preparatore atletico Mirco La Mendola. I corsisti certificati sono: Nathalie Kofler, Fabio Toccaceli, Valentina Ghetta, Noemi La Mendola, David Vicentini, Guido Cesare Meneghelli, Michele Barbacovi, Magdalena Santer, Luca Vittorio Ravera, Gabriella Santoni e Mattia Chini. Informazioni per i prossimi corsi (sempre ricordando che l'epidemia è una variabile difficile da prevedere) possono essere ottenute scrivendo al comitato regionale Fipe, scrivendo all'indirizzo bolzano@federpesistica.it,

Im Schnäppchenrausch: Black Friday steht vor der Tür

Förderung der Regionalität

Am 27.11 beginnt mit dem Black Friday die Rabattschlacht und der Weihnachtsverkauf wird eingeläutet. Milliardenumsätze werden im Online-Handel generiert und Konsumenten freuen sich über vermeintliche Schnäppchen. Der Sinn nach weiteren Feiertagen des Konsumrauschs sind indes fraglich.

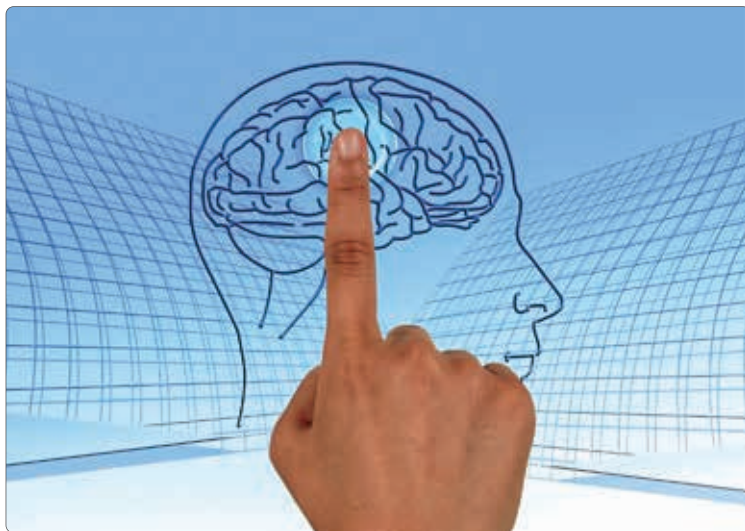


Mondpreise

Schnäppchen sind nicht immer günstig. Rabatte werden oftmals auf die unverbindliche Preisempfehlung (UVP) hin berechnet, den jeder Händler unterbietet. Hier spricht man von Mondpreisen. Unlauter sind diese, werden Preise einige Tage vor Ausverkauf künstlich angehoben, um höhere Rabatte vorzuweisen.

Schnäppchen und die Psyche

Schnäppchenaktionen entpuppen sich als neuronale Manipulation.



Der Sinn des Schnäppchenkaufs liegt nicht in einer geschäftlich überdachten Entscheidung, sondern in der Emotion. Verantwortlich dafür ist Nucleus accumbens, der im unteren Vorderhirn zu finden ist. „Sieht man ein reizvolles Schnäppchen, kommt es zu einer belohnenden Wirkung – ähnlich des Glücksspiels“, erklärt Michael Deppe, Neurowissenschaftler der Uni Münster (*Quelle: business-insider.de/wissenschaft/das-passiert-in-eurem-gehirn-wenn-ihr-ein-schnaepchen-seht-2016-4/*).

Die Werbung suggeriert eine Belohnung! Dieser Umstand trägt und wird von der Verkaufsindustrie bewusst herbeigeführt. Kaufentscheidungen sollten überlegt und vergleichend erfolgen – nicht aufgrund einer Emotion.

Die Gewinner der Rabatt-Tage ...

sind die marktbeherrschenden Giganten wie Amazon, Ebay, Aliexpress & Co.

Diese Betriebe generieren Milliardenumsätze und zwingen insbesondere lokale Wirtschaftszweige diese Rabatt-Tage ebenso zu zelebrieren, um den Verlust weiterer Marktanteile zu verhindern.

Die freie, soziale Marktwirtschaft erlaubt Unternehmen wie Amazon & Co, sich den Markt zu unterwerfen sogar mit der EU auf Augenhöhe zu agieren. Erst bei Fusionen und Kartellbildungen besteht eine rechtliche Handhabe, der Willkür dieser Unternehmen Einhalt zu gebieten.

Grund des Übels: Gewinnverschiebung

Online-Riesen bedienen sich u.a. der Gewinnverschiebung, um Steuerzahlungen zu umgehen. Dabei wird die Steuer dort entrichtet, wo kaum eine anfällt.

Im Jahr 2016 hat Amazon in Europa einen Umsatz von € 21,6 Milliarden erzielt. Dabei wurde nur ein Gewinn von € 59,6 Millionen erzielt und € 16,5 Millionen Steuern bezahlt. Das entspricht einer Umsatzsteuer von sage und schreibe 0,07 % (*Quelle: theguardian.com/books/2017/sep/12/amazon-pays-11-times-less-corporation-*



**Wohnhaus:
3D-Planung mit BIM.**



**Ihr Projekt wird
schon bei der
Planung Realität.**



tax-than-traditional-booksellers). In anderen Jahren wurde überhaupt keine Steuer bezahlt.

Davon können hiesige Betriebe bloß träumen. Diese staatlich tolerierte Ungleichbehandlung sorgt bei Unternehmen zurecht für Misstrauen in den Fiskus.

Ungleiche Verhandlungen

Mehrere Staaten hofieren Amazon & Co. Deren Druckmittel liegt bei den geschaffenen Arbeitsplätzen und der Investition in Strukturen. Die Argumentation, wonach der Erhalt und Schaffung von Arbeitsplätzen diesen Steuerwahn rechtfertigen würden, ist ein Schlag ins Gesicht eines jeden Bürgers. Amazon & Co missbrauchen Angestellte und deren Familien als Faustpfand.

Das Steuersystem wird durch diese Anbiederung ad absurdum geführt und rechtschaffende Steuerzahler wie Otto und Ottilie Normalverbraucher an der Nase herumgeführt.

Insbesondere leiden aber lokale Wirtschaftszweige, die mit diesen Steuergünstlingen nicht mithalten vermögen.

Lösungsansätze: Eine gemeinsame Linie

Online-Riesen schaffen es, einen Keil in das unterschiedliche Steuersystem der europäischen Staaten zu treiben. Die Lösung wäre ein vereinheitlichtes Steuersystem, um marktrelevante Einflüsse von außen zu blocken.

Eine einheitliche Steuer ist im Sinne eines souveränen Auftretens der EU von immenser Bedeutung.



Fokus auf lokale Produkte

Eine Möglichkeit des fairen Wirtschaftens besteht im regionalen Konsumbewusstsein. Darin finden sich zahlreiche Vorteile, die unsere gesellschaftspolitischen Bedürfnisse befriedigen.

Klimawandel

Durch lokale Produktion und lokale Vertriebswege werden CO² Ausstoß maßgeblich gesenkt.

Lokale Wirtschaftszweige

Der Einkauf bei regionalen Betrieben sorgt für die Förderung der regionalen Wirtschaft. Auch werden Rohstoffe importiert, liegen darin mehr Vorteile.

Import & Export

Der Milchskandal 2020 war frappierend. Liegt bei Ausschreibungen im Preis das einzige Kriterium, kann mit Qualität kein Blumentopf gewonnen werden.

Andererseits, die Beanstandung des Imports eines Produktes entbehrt bei gleichzeitig regem Export desselben jeglicher Grundlage. Eine Überarbeitung der Kriterien bei öffentlichen Ausschreibungen ist überfällig. Neben Qualität sollte auch „Klimaneutralität“ berücksichtigt sein. Dies würde den lokalen Konsum begünstigen.



Abschließend zwei Links der Verbraucherzentrale Südtirol „Tipps beim Schnäppchenkauf“ und „Clever einkaufen“.
consumer.bz.it/de/vorsicht-schnaepchenkauf
consumer.bz.it/de/clever-einkaufen

Bildquelle (c) Pixabay

Mag. Reinhard Bauer
Rechtsberater und Verbraucherschützer





LIEBHERR

Qualität, Design und Innovation

GEFRIERSCHRÄNKE bis zu 550 l LAGERND

**Gefriergeräte
AKTION**

Unverbindlich Angebot einholen!

Romstr. 218 - 39012 Meran (BZ) - Tel. 0473 491 079
www.elektro-fontana.com - info@elektro-fontana.com



**Elektrofachmarkt
FONTANA**
GmbH

Ein Gummi-Bodenbelag zum Schutz der Baumwurzeln

Das spezielle Material „Flexi-Pavé“ wurde – zum ersten Mal in Meran – im unteren Bereich der Leopardistraße eingesetzt, um den Wurzelbereich der im Zuge der Umgestaltung der Straße neu gepflanzten Bäume zu schützen.



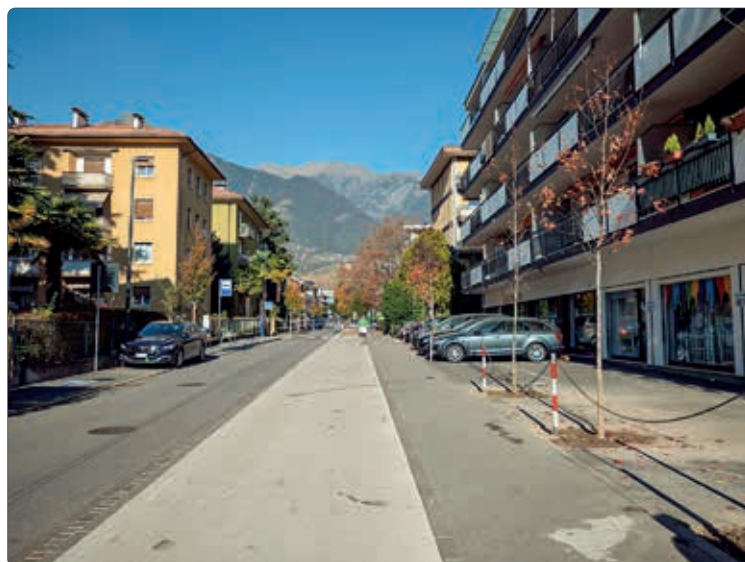
Gummi-Bodenbelag zum Schutz der Baumwurzeln

In enger Zusammenarbeit mit der Stadtgärtnerei hat das Amt für Straßen bei Neupflanzungen erstmals in der Kurstadt das sogenannte „Flexi-Pavé“ verwendet. Es handelt sich dabei um ein wasser- und luftdurchlässiges Konglomerat aus recyceltem Gummi und Porphyrsplitt, mit dem der Bodenbelag der Baumbete errichtet wird.

Ein solcher Eingriff wird in diesen Tagen im unteren Bereich der neugestalteten Leopardistraße abgeschlossen. Die Wahl dieses besonderen Materials ist auf seine elastischen Eigenschaften zurückzuführen: Dadurch kann der Boden in unmittelbarer Nähe der Bäume als Trittpläche genutzt werden, ohne dass die Wurzeln dabei beschädigt werden.

Gleichzeitig verhindert der Bodenbelag das Wachstum der Wurzeln nach oben. Diese Maßnahme gewährt den in der Stadt wachsenden Bäumen ein längeres Leben, insbesondere an Stellen, wo der zu Verfügung stehende Raum sehr gering ist.

Die Liste Rösch/Grüne freut sich, dass in der unteren Leopardistraße, die vor längerer Zeit gefällten Bäume, zwischen Radweg und Geschäfte endlich nachgepflanzt wurden. Die sechs Bäume sind Teil einer Baumreihe zwischen Stadtzentrum und Pferderennplatz und stehen auf Privatgrund. Während auf der rechten Seite der Passer die Straßen durch Alleen geprägt sind, fehlt das Grün größtenteils entlang der Straßen in Untermais und im Wolkenstein-Viertel. Mit der zum Teil bereits erfolgten Umgestaltung der Leopardistraße entsteht nun eine



nachgepflanzte Bäume in der Leopardistraße

durchgehende, sichere und begrünte Radverbindung, und Fußgänger haben mehr Komfort auf einem breiten Gehsteig.

Ohne Zutun der Privaten kann Meran aber nicht als Gartenstadt erhalten und weiterentwickelt werden. Daher wurde 2019 bei der Überarbeitung der Bauordnung unter anderem eingeführt, dass bei der Genehmigung zur Fällung eines Baumes auch gleich eine Frist festgelegt wird, innerhalb der die Ersatzpflanzung zu erfolgen hat. Es ist ansonsten eine Verwaltungsstrafe von 3.000,00 Euro vorgesehen.

In der Leopardistraße setzt die Gemeinde fort, was in der Ruprecht-, Cadorna- und Carduccistraße sowie am Untermaier Bahnhof bereits erfolgte: Es werden Bäume im öffentlichen Raum gepflanzt und für mehr Grün gesorgt, wie dies auch in unserem Klimaplan für die Stadt vorgesehen ist.

Manzonistraße: zwei neue Fußgänger-Übergänge

Am Montag, 16. November hat die Baufirma Portogallo im Auftrag der Stadtgemeinde Meran die Arbeiten zur Errichtung von zwei neuen Fußgänger-Übergängen im unteren Bereich der Manzonistraße (im Abschnitt zwischen der Leopardistraße und der Rätiaabücke) in Angriff genommen. Für die gesamte Dauer der Arbeiten, die bis Freitag, 20. November abgeschlossen werden sollen, wird der Bürgersteig an den vom Eingriff betroffenen Stellen nicht begehbar sein. Die Kosten belaufen sich auf 6.500,00 Euro.



Tischlerei

25
JAHRE
ALBATROS
Sozialgenossenschaft - Cooperativa sociale

Luis Zuegg Str. 48 - 39012 Meran
0473 44 51 35 - www.albatros.bz.it

Grundsteinlegung Mehrgenerationenhaus „Lebensräume Meran“

Am Winkelweg in Meran entsteht bis Ende 2021 eine Wohnanlage mit 22 Wohnungen, Kindergarten und Gemeinschaftsräumen.

Am Gelände des ehemaligen Eucharistiner Klosters entstehen 22 Mietwohnungen, darunter viele Seniorenwohnungen, ein gemeindeeigener Kindergarten für zwei Sektionen und auch der Sitz von Caritas Integra findet in den neuen Räumlichkeiten Platz. Das Wohnprojekt Lebensräume Meran wird nach dem Modell eines Mehrgenerationenhauses konzipiert. „Hier sollen zukünftig Menschen verschiedener Generationen miteinander leben - rüstige Senioren, Alleinstehende, Paare, Alleinerziehende oder junge Familien“, freut sich Christian Klotzner, Präsident der Stiftung St. Elisabeth. „Besonders Senioren wünschen sich größtmögliche Selbstständigkeit in den eigenen vier Wänden und ein normales Lebensumfeld bis ins hohe Alter. Eine Antwort auf diese Bedürfnisse ist unser, für Südtirol neues Konzept der Lebensräume“, erklärt Christian Klotzner.

Die Bauarbeiten schreiten zügig voran. „Leider musste die Grundsteinlegung im Frühjahr Corona-bedingt aufgeschoben werden und konnte auch jetzt, durch die neuerlich angespannte Lage, nicht im Rahmen einer öffentlichen Feier stattfinden“, bedauert Christian Klotzner. Dennoch war es den Verantwortlichen wichtig, den Grundstein zu legen und damit dem gesamten Bau den Segen zu erteilen. „Es ist wichtig, dass das Mehrgenerationenhaus und auf gutem Fundament gebaut wird“, sagte Dekan Hans Pamer bei

der Segnung. Der Grundstein wird im Eingangsbereich der neuen Wohnanlage seinen festen Platz finden. Für Landesrätin Waltraud Deeg ist es sehr wichtig, dass trotz aller Schwierigkeiten die verschiedenen Sozialprojekte im Land weitergeführt und verwirklicht werden.

Für die Wohnanlage gilt der Schlüssel: Zwei Drittel ältere Bewohner (über 60) und ein Drittel jüngere. Hier leben Generationen miteinander, die Bewohner unterstützen und helfen sich gegenseitig im Sinne einer guten Nachbarschaft. Ein Gemeinwesenarbeiter wird für das Gelingen eines guten Miteinanders Sorge tragen. Wie das konkret aussieht, erklärt Christian Klotzner so: Wir setzen hier auf Selbsthilfe und gegenseitige Unterstützung der Bewohner. Gemeinsame Einkäufe, Kochhilfe oder Kinderbetreuung sind sehr willkommen. Im Gemeinschaftsraum werden regelmäßige Treffen, Gymnastikangebote oder andere Aktivitäten stattfinden. Die Aufgabe des Gemeinwesenarbeiters besteht darin die gute Nachbarschaft zu fördern und gemeinsame Initiativen zu initiieren.

Gemeinsam mit der Diözese Bozen Brixen, der Caritas, der Stiftung Liebenau, dem Diözesaninstitut für den Unterhalt des Klerus (DIUK), dem Eucharistiner Orden und der Gemeinde Meran verwirklicht die Stiftung St. Elisabeth die neue Wohnanlage. Sie führt die Planungs- und Bauarbeiten durch und übernimmt anschließend die Führung. Die ersten Mieter können aller Voraussicht nach Ende 2021 einziehen.

Die Grundsteinlegung erfolgte leider ohne Feier und nur im kleinsten Kreis v.li: Präsident Christian Klotzner, LR Waltraud Deeg, Dekan Hans Pamer, Arch. Gianni Berardesca, BM Paul Rösch



HONIG LADELE
IMKEREI
HAFNER MICHAEL

„Die gesunden
Honig-Geschenkideen
direkt vom Imker“

Öffnungszeiten Advent: Mo – Fr 16 - 19 Uhr | Sa 9 - 12 Uhr
Leichtergasse 36, 39012 Meran - Obermais
info@apisaurum.info - www.apisaurum.info

Festliche Weihnachtskörbe

Honigspezialitäten für das besondere Geschmackserlebnis, herrlich duftende selbsthergestellte Bienenwachskerzen, Met, der Trank der Götter, der Süßwein fürs Kaminfeuer... Edel-Gärungssüss aus Honig, Bienenwachstücher ... Gerne können Sie Ihren Weihnachtskorb frei gestalten!



Bienenwachsbeutel

Die perfekte Alternative zu Plastiktüten und Plastikfolie. Im Beutel können Backwaren, Gemüse, Obst, Kräuter und andere Nahrungsmittel aufbewahrt und frisch gehalten werden.

Geschenkset (3er-Set) Frei gestaltbar



Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

fernab aller englischsprachigen Begriffe zu den momentan miserablen Launemachern, stehen uns die Buch- und Papierläden (noch!?) zur vollen Verfügung. So haben mich zwei Titel aus dem aktuellen Hanser-Verlagsprogramm angelacht, deren Inhalt Sie aus dem nicht so leichten Alltag lösen möge.

Der Autorin Elke Heidenreich gelingt anhand von 60 Episoden eine Sammlung voller überraschender Szenen und Anekdoten und liefert auch Anregung für die eigene Erinnerung.

Etwas ausgreifender in den zeitlichen Räumen, genauer genommen Jahrhunderten, bringt Stefano Massini gleichfalls eine Anekdotensammlung zu Buche, die für viel Kurzweil sorgen dürfte.

Ein Blick auf die Internetseite des Verlages: www.hanser-literaturverlage.de erlaubt ihnen eine größtmögliche Inhaltsübersicht unter Einbindung von Leseproben, eine saubere Art der Verführung, die unbedingt geschätzt werden kann.

Lesen sie wohl!

Ihr Horst Ellmenreich



Das Buch der fehlenden Wörter von Stefano Massini (Autor), Magda Wel (Illustrator), Annette Kopetzki (Übersetzer) im Carl Hanser Verlag. ISBN 978-3446265677 | 16.5 x 2.1 x 24.5 cm | 256 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Wundersame und verblüffende Anekdoten zu Gefühlen, die sich nur schwer in Worte fassen lassen

Ein Wunderwerk der Fantasie und eine einzigartige Reise durch Literatur und Geschichte. Vom Fahrradfahren in der Antarktis bis zu Leonardo Da Vincis geheimer Leidenschaft fürs

Kochen – Stefano Massini erzählt ebenso wahre wie verblüffende Geschichten zu Gefühlslagen, die jeder kennt, für die es aber keinen Namen gibt. Zum Beispiel das Gefühl, dem Ziel seiner Wünsche ganz nahe zu sein – und es trotzdem zu verpassen. Dafür schöpft Massini den Begriff ‚Birismus‘, nach dem verkannten Erfinder des Kugelschreibers László Bíró und erzählt seine unglückliche Geschichte. Jeder Eintrag dieses herrlich bebilderten Buches ist eine Überraschung und zeigt uns die Sprache und Geschichte mit neuen Augen.

Stefano Massini, 1975 in Florenz geboren, ist ein italienischer Romanautor, Essayist und Dramatiker. Seine Werke, u.a. sein erfolgreiches Stück Lehman Brothers. Aufstieg und Fall einer Dynastie, wurden in zahlreiche Sprachen übersetzt und international von renommierten Regisseuren aufgeführt. Für seinen Roman Qualcosa sui Lehman (Mondadori 2016) wurde er mit dem Premio Selezione Campiello, dem Premio Super Mondello, dem Premio De Sica, dem Prix Médicis Essai sowie dem Prix Meilleur Livre Étranger ausgezeichnet.



Männer in Kamelhaarmänteln: Kurze Geschichten über Kleider und Leute von Elke Heidenreich im Carl Hanser Verlag. ISBN 978-3446268388 | 13.5 x 2 x 20.8 cm | 224 Seiten | Gebundene Ausgabe.

„Wir vergessen die Namen, die Geschichten, aber fast nie vergessen wir die Kleider.“ – Die große Erzählerin Elke Heidenreich über die schönste Nebensache der Welt Elke Heidenreich kennt sich aus, mit Jacke und Hose, Rock und Hut – vor allem aber mit den Menschen. Gut aussehen wollen alle, aber steckt nicht noch viel mehr dahinter?

Warum sind einem die Jugendfotos im Faltenrock so peinlich? Warum kauft man sich etwas, was einem weder passt noch steht? Wenn Elke Heidenreich von Kleidern erzählt, dann erzählt sie vom Leben selber: von sich mit sechzehn, von Freundinnen und Freunden, von Liebe und Trennung, erzählt Geschichten, komisch und traurig wie nur sie es kann, in denen jeder sich wiedererkennt: sei's in ausgeleierte Jeans, sei's in der wunderbaren Bluse, die schon keine Farben mehr hat, oder schlimmstenfalls im Kamelhaarmantel.

Elke Heidenreich, geboren 1943 im hessischen Korbach, lebt heute in Köln. Sie studierte Germanistik, Theatergeschichte und Religionswissenschaft in München, Hamburg und Berlin und arbeitete jahrelang bei Hörfunk und Fernsehen als Drehbuch- und Hörspielautorin, Literaturexpertin und Moderatorin. Zudem war sie früher Kabarettistin und wurde als Verkörperung der „Else Stratmann“ deutschlandweit bekannt. 1992 erschienen ihre ersten Erzählungen für Erwachsene.



ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

Impressum

Herausgeber: Ratio K. G. des Helmuth Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53
info@wochenblatt.it | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

Bankverbindung: Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

Presserechtlich verantwortlich: Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmuth Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

Responsabile per i contenuti delle pagine italiane: Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 6000 - 8000 Stück, erscheint 14-tägig.

Kleinanzeiger: kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich.

Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Mäuser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heftl)

Redaktions- und Anzeigenschluss: Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Mäuser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: redaktion@wochenblatt.it und werbung@wochenblatt.it oder Intermedia Concepts - T. 0473 055220 - info@imconcepts.it.

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Mäuser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbefrospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweis:** Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen –In und –Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.

■ ... und nicht zuletzt



Faschingsbeginn am 11.11. um 11:11 Uhr Unter kommissarischer Verwaltung



Als hätten wir es nicht schon geahnt, spätestens seit Carlo Amico auf Facebook seine Präferenzen veröffentlicht hat (Wir dachten, er steht auf Blondinen, aber so kann man sich täuschen) war klar, dass diese Politiker nichts zustande bringen werden. Nun sind wir unter kommissarischer Verwaltung. Danke vielmals. Und zu allem Überfluss sollen wir im Frühjahr nochmals wählen, als ob wir nach einem halben Jahr die Meinung wechseln würden – Wir nicht! – Wir sind keine Politiker. Eine Sardin soll uns verwalten, hätte es nicht eine Sardine sein können? Kann die Dame überhaupt die beiden Stadtsprachen?

Es wäre wohl naheliegend gewesen, den MGV mit dieser Aufgabe zu betrauen. Wir haben 150 Jahre Erfahrung in der Stadt, verstehen es, ernste Themen gelassen anzugehen und vor allem: wir hätten Zeit. Seit uns das Proben verboten wurde, benötigen wir ein neues Aufgabenfeld. Wir garantieren Spaß und Unterhaltung und was hilft mehr in dieser schwierigen Zeit?

Also falls sich die Dame überfordert fühlt, wir stehen bereit und wenn man uns nicht will, werden wir uns auf die Laute konzentrieren, die Corona hin oder her, wie jedes Jahr im Fasching erscheinen wird.

Euer Kasper



Konfektion Lösch
M - XXXXXL

- Wäsche & Konfektion für Herren und Damen von Größe M (48) bis 5XL (70)
- Kurzwaren
- Herren-Trachtenschneiderei

39022 Algund - Handwerkerzone 16
9:00-13:00 + 15:00-18:00 Uhr
dalkolmojosef@hotmail.de
Tel. 0473 448682 - www.xxl-loesch.it

BAUUNTERNEHMEN

GEORG REITERER

HAFLING, Falzeben 71
Tel. 0473 279515
Fax 0473 378752
Handy 335 298826



Lagrein Riserva „Segen“ 2016

Mystisch dunkel, mit unverkennbarer Typizität und verführerischer Kraft, zieht mich dieser Lagrein Riserva „Segen“ total in seinen Bann, die Nase von sehr komplexem Bukett gefesselt: Kirsch-Nuancen und Zwetschgenduft vermählen sich mit Muskatnuss und dunkler Schokolade.

Und? Schon Lust bekommen? Würde mich wundern, wenn nicht.

Jetzt werden die Tage wieder kälter und der Winter steht schon vor der Tür. Man wartet schon auf mehr gemütliche Stunden im kuscheligen Heim, am Kaminfeuer sitzend, alleine mit einem guten Buch oder in liebevoller Gesellschaft und der Lagrein Riserva „Segen“ wäre bestimmt ein wundervoller Begleiter.

Zum Schluss kann ich nur immer wieder betonen: „Trinkt guten Wein, zum glücklich sein und nicht zum glücklich werden!“

Viel Vergnügen mit diesem wirklich edlen Tröpfchen.

(Persönliche Bewertung durch die Sommelière Sonja Zehani)



MERAN

KELLEREI ■ CANTINA

KELLEREI MERAN

Kellereistraße 9, Marling

Info: 0473 447137

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag 8 – 19 Uhr

Samstag 8 – 18 Uhr

www.kellereimeran.it



Hidalgo
AT HOME

Genießen wie im Restaurant

Jetzt beim Hidalgo Lieferservice bestellen
und sich nach nur wenigen Handgriffen an unseren
Klassikern gemütlich zu Hause erfreuen.



Bequem im Online Shop bestellen auf **byhidalgo.it**
oder telefonisch unter **0473 292 292**